



HGB 70 (2026020)
HGB 70 TURBO (2026040)

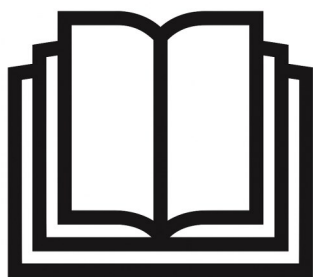


(ES) INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

(EN) INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

(FR) INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, DE SERVICE ET D'ENTRETIEN

(PT) INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO



- (ES) Lea y siga las instrucciones de funcionamiento
- (EN) Read and follow the operating instructions
- (FR) Lisez et suivez les instructions de fonctionnement
- (PT) Leia e siga as instruções de funcionamento



- (ES) Utilizar los combustibles recomendados: leña
- (EN) Use the recommended fuels: firewood
- (FR) Utilisez les combustibles recommandés : bois de chauffage
- (PT) Utilizar os combustíveis recomendados: lenha



BIENVENIDOS a la familia HERGOM.

Agradecemos la distinción que nos ha dispensado con la elección de nuestro producto Hergóm, que representa en técnica y estilo un importante avance sobre los clásicos aparatos de leña.

Su nuevo aparato Hergom es, quizás, el sistema de calefacción por combustibles sólidos más avanzado que hoy se conoce. Poseer un producto HERGÓM es la manifestación de un sentido de calidad excepcional.

Por favor, lea este manual en su totalidad. Su propósito es familiarizarle con el aparato, indicándole normas para su instalación, funcionamiento y mantenimiento, que le serán muy útiles. Consérvelo y acuda a él cuando lo necesite.

Si después de leer este manual necesita alguna aclaración complementaria, no dude en acudir a su proveedor habitual.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, o por instalaciones defectuosas.

Asimismo, se reserva el derecho a modificar sus fabricados sin previo aviso.

Industrias Hergóm, S.L., domiciliada en Soto de la Marina - Cantabria - España, ofrece una garantía de TRES AÑOS para sus aparatos. Industrias Hergom, S.L. garantiza durante 10 años la existencia de piezas de reparación y de un servicio técnico adecuado a partir de la fecha en la que este producto deje de fabricarse.

La cobertura geográfica de ésta garantía incluye sólo los países en los que Industrias Hergóm, S.L., una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de sus productos y en los que es de obligado cumplimiento la Directiva Comunitaria 2019/771/UE.

La garantía contará a partir de la fecha de compra del aparato señalada en el resguardo de la garantía y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación.

AVISO IMPORTANTE

Si el aparato no se instala adecuadamente, no le dará el excelente servicio para el que ha sido concebido. Lea enteramente estas instrucciones y confíe el trabajo a un especialista.

Su aparato va protegido superficialmente con una pintura anticorrosiva, especialmente diseñada para soportar temperaturas elevadas. En los primeros encendidos, es normal que se produzca un ligero humo, debido a la evaporación de alguno de los componentes volátiles de la pintura, un proceso necesario para su correcta fijación y endurecimiento. Por ello, recomendamos ventilar adecuadamente la habitación hasta que este fenómeno desaparezca por completo. Asimismo, durante este periodo de curado, es fundamental evitar el contacto con la superficie del aparato, ya que la pintura aún no ha alcanzado su máxima resistencia y cualquier manipulación podría comprometer su acabado y durabilidad.

1. INTRODUCCIÓN

¡IMPORTANTE! Todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas, deben cumplirse al instalar el aparato.

La forma en que se instale el conducto chimenea del aparato, ya sea estufa, hogar, horno o compacto que utilice combustibles sólidos, influirá de manera decisiva en la seguridad y buen funcionamiento del mismo.

Es muy importante realizar una buena instalación de la chimenea.

Las normativas existentes de carácter general y local deben ser conocidas por el instalador a la hora de instalar una chimenea para combustibles sólidos.

Si su aparato no está correctamente instalado, puede ocasionar daños o un mal funcionamiento. Para su seguridad siga las instrucciones de instalación. Contacte con un profesional cualificado para conocer la normativa de instalación aplicable en su región.

Atención: No conecte este aparato a una chimenea que ya se esté usando para otro aparato. El aparato debe instalarse conforme a la normativa local. La certificación del producto no cubre la instalación.



Consulte el "Manual para el Instalador Profesional" (C03406), disponible mediante el código QR, para obtener más información sobre la instalación de su aparato.

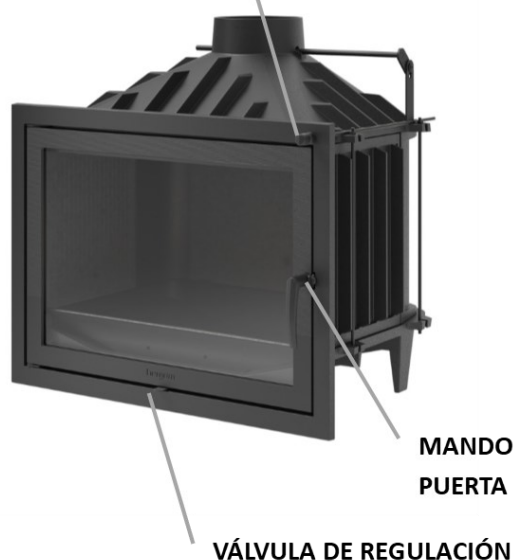
2. PRESENTACIÓN

Su aparato de leña tiene las siguientes características principales:

- Construido en hierro fundido, con piezas ensambladas, selladas con cordón y atornilladas entre sí.
- Diseñado para quemar solo leña.
- Permite quemar trozos de leña de hasta 55 cm de longitud.
- Válvula de regulación de aire primario.
- Auto limpieza de cristal.
- Puerta frontal batiente 95° con cristal vitrocerámico.
- Parrilla y cajón de cenicero.

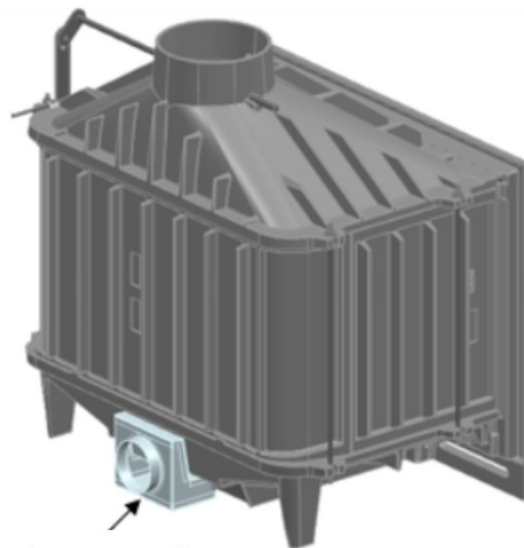
- Salida de humos vertical.
- Este aparato cede su calor por radiación, calentando directamente paredes, techos, etc.
- Se suministra totalmente montada de fábrica, preparada para conectar a la chimenea.
- ACCESORIO: Toma aire exterior. No se suministra con el aparato. (9920482)

VÁLVULA TIRO DIRECTO



VÁLVULA DE REGULACIÓN

FIG. 1



Conector para entrada de aire del exterior

FIG. 2

HGB 70 TURBO

Cede su calor por convección repartiendo el aire caliente hacia distintas estancias y por radiación, calentando directamente paredes, techos, etc.

Este modelo incorpora una cámara envolvente de chapa galvanizada para convección forzada por ventilador, provisto de unas salidas superiores de reparto de aire.

El ventilador está controlado por un módulo electrónico, el cual se rige automáticamente por la temperatura captada por una sonda NTC u opcionalmente por el usuario mediante un mando a distancia.

Se suministra completamente montado, preparado para instalar en obra y conectar a la chimenea y conductos de aire, a excepción del ventilador que se instalará fácilmente siguiendo las instrucciones contenidas en este libro.



FIG. 1b

3. FUNCIONAMIENTO

Una vez que su aparato ha sido instalado, y conectada a la chimenea, está preparado para encender el fuego.

Aunque el funcionamiento de su aparato es fácil, el proceso de combustión de combustibles sólidos es complejo, ya que intervienen varios factores y se necesita tiempo y experiencia para comprender como se realiza.

Antes de encender su aparato por primera vez, es necesario familiarizarse con los distintos sistemas de control y partes de su aparato, cómo escoger la leña, cómo encenderla y usarla diariamente.

TENGA SIEMPRE MUY EN CUENTA que el aparato produce calor y por lo tanto debe mantener alejados

de la misma a niños, ropa, muebles... ya que el contacto con la misma puede producir quemaduras.

Le damos a continuación algunos consejos con los que conocer adecuadamente su aparato y funcionamiento, que rogamos lea atentamente.

Mando puerta

Para abrir la puerta, gire el mando en sentido anti-horario y tire suavemente hacia usted. Siempre debe utilizar un guante ignífugo.

Para cerrar la puerta, gire el mando en sentido horario y empuje la puerta suavemente hacia el aparato.

Siempre debe utilizar un guante ignífugo. (Fig. 3)

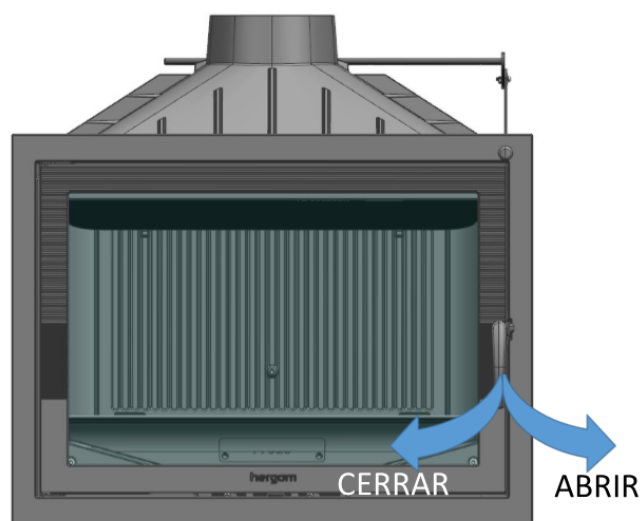


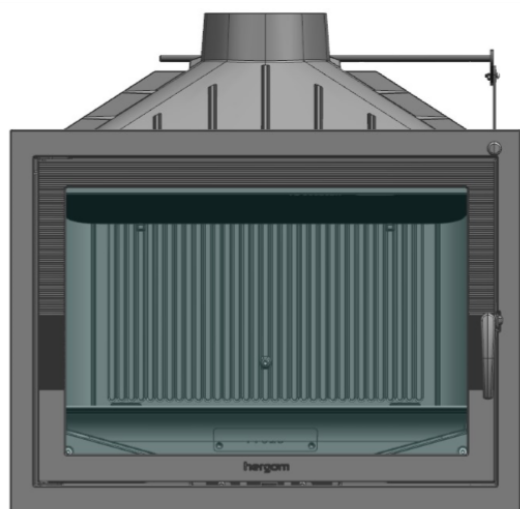
FIG. 3

Válvula de regulación aire primario.

Abra totalmente la válvula de aire en el momento de encender su aparato.

Una vez alcanzado un régimen de combustión óptimo, regule la válvula para evitar una entrada excesiva de aire, y una combustión y temperaturas demasiado altas.

La posición intermedia es en el caso general la óptima, dependiendo, no obstante, de la calidad y tiro de la chimenea instalada y tipo de combustible empleado (maderas duras o blandas) (Fig. 4).



CERRAR  ABRIR

FIG.4

Válvula de Tiro directo.

Esta válvula sirve para regular el tiro de su chimenea, frenando o acelerando la salida de gases del hogar, por lo que sirve también como control de combustión. Es recomendable utilizarla para chimeneas con exceso de tiro.

La válvula está cerrada cuando la varilla se encuentra hacia dentro (Fig. 5). Según saque la varilla hacia el exterior, el tiro se irá abriendo de forma gradual (Fig. 6).

Para abrir la puerta, debe tener siempre la válvula de tiro totalmente abierta.

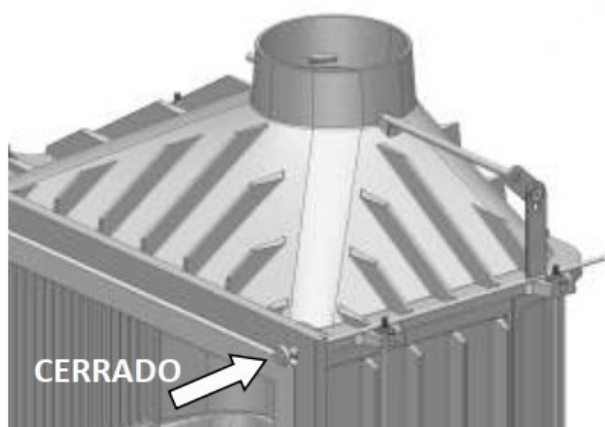


FIG. 5

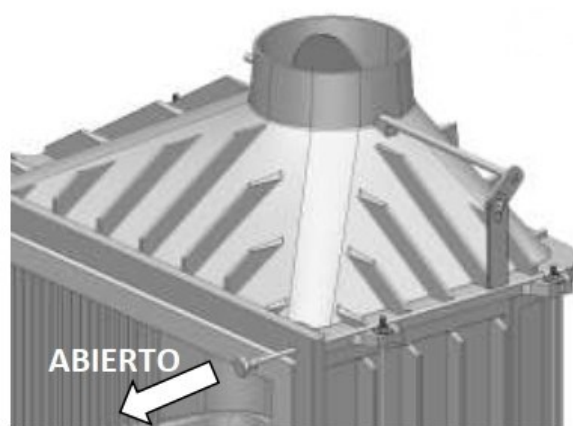


FIG. 6

Cenicero

¡Muy importante! Siempre debe operar con el cenicero cuando el aparato esté frío.

Para limpiar de cenizas el hogar, levante la parrilla situada en el fondo del hogar. Empuje las cenizas con un útil (cepillo) hacia el cenicero.

El cenicero se encuentra en el interior del aparato (Fig. 7). Para sacar el cenicero de su alojamiento levante la parrilla, sujete con firmeza de las asas y tire hacia arriba.

Una vez vaciado de cenizas vuelva a colocar el cenicero en su alojamiento.

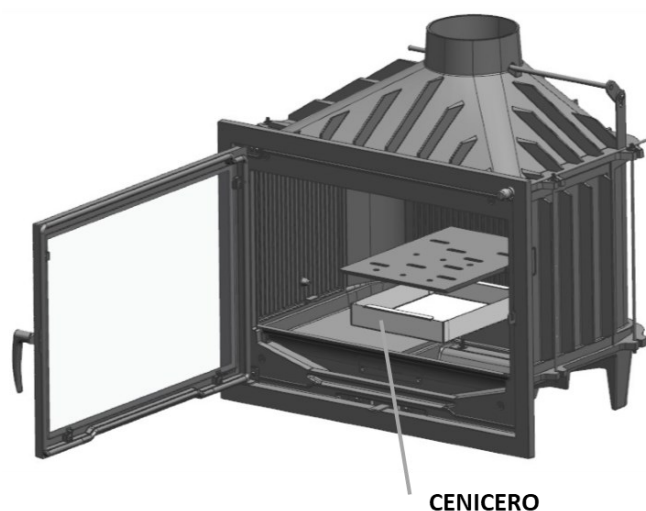


FIG. 7

4. ENCENDIDO Y USO

4.1 - PRIMER ENCENDIDO

Importante: en el primer encendido pueden desprenderse algunas gotas de agua de aparato por condensación, producida por la humedad del ambiente donde su aparato haya estado almacenada.

Es muy importante que el primer encendido del aparato se realice de forma muy lenta.

Las razones son las siguientes:

- Estabilizar las piezas de hierro fundido.
- Realizar el curado de la pintura y del cemento sellante de juntas.

Consejos:

- Mientras realiza el primer encendido, mantenga ventilada la estancia donde se encuentra el aparato, pues pueden aparecer vapores de pintura. Es un proceso necesario para su correcta fijación y endurecimiento.
- Durante el proceso de curado de la pintura, es fundamental evitar el contacto con la superficie del aparato, ya que la pintura aún no ha alcanzado su máxima resistencia y cualquier manipulación podría comprometer su acabado y durabilidad.
- Para que el tiro empiece a actuar, puede calentar la chimenea introduciendo un papel encendido por el hueco existente entre el frente y el deflector, dirigiéndolo hacia la chimenea.
- Tras el encendido inicial, pueden realizarse dos o tres cargas consecutivas, procurando no sobrecalentar el aparato. Completado este ciclo, debe dejarse enfriar completamente antes de realizar un nuevo encendido.
- Le recomendamos que estas primeras cargas sean pequeñas.
- Mantenga el aparato encendido durante algunas horas a este régimen de funcionamiento.
- **¡IMPORTANTE!** La altura total de la carga no debe sobrepasar el 50% la altura de la cámara de combustión.
- La puerta del aparato debe permanecer cerrada en todo momento durante la combustión para evitar la salida de humos. Abriéndolo solo durante las recargas.
- Con el aparato funcionando las operaciones de apertura deben realizarse despacio para evitar la salida de humos y una quemadura accidental.
- Los cristales son vitrocerámicos para poder radiar el máximo calor posible. Pueden alcanzar temperaturas elevadas. Esta radiación, podría poner en ignición objetos que rodean el aparato en funcionamiento. Respete las distancias mínimas de seguridad (Ver apartado “Datos técnicos”).

4.2 - PROCEDIMIENTO DE ENCENDIDO

Se recomienda la técnica de encendido “Top-Down” (de arriba hacia abajo). Esta técnica mejora el tiro y la circulación de aire dentro de la cámara de combustión, lo que se traduce en una combustión más eficiente y duradera. Además, reduce la generación de humo desde el inicio y ayuda a mantener el cristal limpio por más tiempo.

Pasos a seguir:

1. Abrir la válvula de regulación de aire del aparato completamente (Fig. 4)



FIG. 8

4.3 - USO DIARIO

Su aparato está preparado para el uso diario, después del primer encendido.

Las necesidades de calor de su hogar serán las que determinen la frecuencia con la que Vd. tendrá que cargar leña.

Cierre todas las válvulas de control del aire de combustión cuando el aparato no esté en uso, una vez que el proceso de combustión haya finalizado por completo.

El aparato está diseñado para funcionamiento intermitente. El intervalo de recarga a potencia nominal es de aproximadamente 45 minutos.

Utilice leña seca y sólo los combustibles recomendados (apartado 4.5).

Siempre que el aparato esté fría se recomienda encenderla lentamente.

¡ATENCIÓN! Durante el funcionamiento, una entrada incontrolada de aire produce un sobrecalentamiento.

miento que puede dañar el aparato.

Precaución en calentar demasiado.

Un sobrecalentamiento significa que Vd. ha hecho funcionar su aparato a una temperatura demasiado elevada durante un largo período de tiempo. Esto puede dañar su aparato y por consiguiente deberá evitarlo.

Un sobrecalentamiento es el resultado de un tiro excesivo, debido a alguna de estas razones:

- Válvula de aire primario excesivamente abierta para el tipo de madera utilizada.
- Chimenea demasiado alta.
- Mantenimiento incorrecto del aparato, lo que puede producir infiltraciones de aire.
- Combustible inadecuado que produce altas temperaturas.
- Puerta mal cerrada.

4.4 - RECARGA

Se recomienda esperar hasta que solo queden brasas. Para realizar la recarga de su aparato, siga los siguientes pasos:

- Abra la válvula de aire primario completamente, dejando que el fuego se avive durante al menos un minuto.
- Abra la puerta ligeramente, y manténgala en esta posición durante aproximadamente 30 segundos.
- Abra completamente la puerta.
- Extienda las brasas uniformemente.
- Cargue la leña.
- Cierre la puerta

Si el fuego está prácticamente agotado, será necesario dejar la válvula de aire primario abierta en la posición máxima para avivar el fuego. Una vez que el fuego queme de forma rápida cierre la válvula de aire primario dejándola en la posición que desee.

4.5 - COMBUSTIBLE

Utilice leña seca y sólo los combustibles recomendados: carpe, madera de haya, madera de roble, madera de árboles frutales, madera de abedul.

Combustible inapropiado: madera de abeto, madera húmeda, madera tratada químicamente, virutas de madera, pellet, carbón. No usar como combustible maderas que provengan del mar. Las sales contenidas en ella reaccionan en la combustión liberan-

do ácidos que atacan al hierro y acero.

¡ADVERTENCIA! Este producto no debe ser utilizada como incinerador y no deben utilizarse otros combustibles (plásticos, aglomerados, etc).

Nunca use gasolina, combustible de lámpara tipo gasolina, queroseno, líquidos de encender carbón, alcohol etílico o líquidos similares para encender o reavivar el fuego del aparato. Mantenga todos estos productos bien alejados del aparato mientras esté en funcionamiento.

5. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Su aparato está sometido a temperaturas extremas y al efecto corrosivo de residuos de la combustión. Su mantenimiento periódico es esencial para conseguir una mayor duración y mejor utilización de la misma.

Consulte los apartados 4 y 5 del Manual del Instalador Profesional (C03406) a través del siguiente código QR, donde encontrará las recomendaciones para el correcto mantenimiento y limpieza del aparato.



6. RECICLAJE DEL PRODUCTO

Su aparato se entrega embalado con plástico y una caja de cartón sobre un palet de madera. Puede utilizar el cartón y la madera como combustible en los primeros encendidos del aparato, o bien llevarlo a un punto de reciclado local. El plástico que protege al aparato debe llevarse a un punto o centro de reciclado local específico, no debe desecharse en los contenedores de desecho convencional.

Todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas han de cumplirse cuando se vaya a proceder al reciclado del producto al final de su vida útil. Nunca debe eliminarse el producto en los contenedores de desecho convencional. Su aparato está compuesto por componentes de fundición, acero, vidrio, materiales aislantes y material eléctrico, que van ensamblados mediante tornillos y remaches. Puede desmontarlo y llevarlo a un punto o centro de reciclado local específico. El cristal no debe depositarse en los contenedores de desecho convencional.

7. SEGURIDAD

Detectores de humo/fuego/CO:

Se recomienda encarecidamente que se instalen detectores de humo y CO en aquellas zonas provistas de calefacción. Asegúrese de instalar estos dispositivos no solo en el área donde se encuentra el aparato de leña/carbón/gas, sino también en los dormitorios, los pasillos que conducen a otras áreas de la vivienda y todas las áreas comunes. Compruebe las baterías de estos dispositivos y asegure el funcionamiento realizando las operaciones de prueba recomendadas por el fabricante.

ADVERTENCIA

Los gases producidos por una chimenea obstruida son peligrosos. Mantenga la chimenea y los conductos de humos limpios, realizando el deshollinado conforme a las instrucciones.

Los aparatos a gas/leña/pellet se calientan durante el funcionamiento.

En consecuencia, hay que actuar con precaución y mantenerse alejado, especialmente evite la cercanía de los niños, ancianos u otras personas que requieran de especial atención así como mascotas mientras que el aparato este encendido.

Asegúrese que los niños u otras personas no familiarizadas con el funcionamiento del aparato sean supervisados por personas responsables cuando se acerquen a él.

Para la protección de quemaduras y para proteger el acercamiento de niños o personas que no deban entrar en contacto con el aparato coloque un cortafuegos o separador.

La radiación de calor, especialmente a través del cristal, podría poner en ignición objetos que rodeen el aparato en funcionamiento. Respete las distancias mínimas de seguridad.

Recomendamos el uso de guantes ignífugos para manipular el aparato.

Existen posibles riesgos que hay que tener en cuenta a la hora de hacer funcionar su aparato de combustibles sólidos, sea cual fuere la marca. Estos riesgos pueden minimizarse si se siguen las instrucciones y recomendaciones que damos en este manual y el Manual del Instalador Profesional (C03406). Consulte también el capítulo 6 de éste a través del siguiente enlace QR.



- Cuando se coloque el aparato, tener en cuenta las distancias de seguridad necesarias, tanto del aparato como de la chimenea, de las superficies combustibles (paredes de madera o empapeladas, suelo de madera, cortinas, etc.). Estas mismas distancias deberán ser respetadas cuando el recubrimiento de las paredes o zonas próximas sea susceptible de deterioro o deformación por efecto de temperatura (barnices, pinturas, P.V.C. etc.). Apartado "Datos Técnicos".
- La base donde se va a colocar su aparato debe tener una superficie plana y sin desniveles que eviten el perfecto asentamiento del misma. Esta base a su vez, debe ser capaz de soportar el peso del aparato. La base de apoyo debe estar construida de materiales resistentes al calor.
- Todas las zonas que rodeen el aparato deben ser resistentes a la temperatura, si no es así, se debe tener previsto poder proteger con material ignífugo.
- Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.
- Las entradas de aire a la habitación son para aprovisionar aire de la combustión. Compruebe periódicamente que las rejillas de entrada de aire estén libres de cualquier bloqueo para garantizar una adecuada provisión de aire de combustión y de ventilación.
- Nunca utilizar carbón o combustibles que no sean recomendados para el funcionamiento de este producto. Véase capítulo 4.5.
- **ATENCIÓN: No almacenar ningún material combustible debajo de la cámara de combustión.**
- Hacer inspecciones periódicas de la chimenea y limpiarla cada vez que sea necesario.
- Inspeccionar igualmente el estado de juntas, cristal, tornillos, etc. **Nunca se debe utilizar el aparato si las juntas de la puerta están dañadas.**
- **Proteja la mano con un guante ignífugo u otro material aislante, ya que durante el funcionamiento, el mando de apertura y cierre se calien-**

ta.

- No caliente excesivamente y durante un tiempo prolongado este aparato. **En caso de que detecte un sobrecalentamiento en el aparato**, siga las siguientes recomendaciones: No cargar más el aparato, cerrar todas las entradas de aire al aparato, mantener cerrada/s la/s puerta/s del aparato, y cerrar la válvula de tiro (si existiese).

PARA PREVENIR EL RIESGO DE INCENDIO

Es esencial respetar las distancias mínimas a materiales combustibles y asegurar que el aparato esté instalado sobre una superficie no inflamable.

En la zona de radiación térmica, se recomienda el uso de pantallas térmicas, aislantes certificados y materiales no combustibles en paredes y suelos cercanos.

Fuera de esta zona, deben evitarse acumulaciones de materiales inflamables, garantizar una evacuación de humos segura y disponer de medios de detección (como detectores de humo o CO) y extinción apropiados.

Un mantenimiento regular del aparato y la chimenea es igualmente fundamental.

CÓMO ACTUAR EN CASO DE INCENDIO

Si se produce un incendio de la chimenea o de su aparato siga las siguientes instrucciones:

Si el fuego es demasiado amenazante abandone el área y llame inmediatamente a los bomberos. Si no es así, siga los tres pasos siguientes.

1. Cierre todas las regulaciones del aparato.
2. Cierre el registro del tiro del tubo de chimenea (si existiese).
3. Mantenga cerradas las puertas del aparato.

ADVERTENCIA: NO INTENTE NUNCA APAGAR UN INCENDIO LANZANDO AGUA SOBRE EL APARATO O LOS TUBOS METÁLICOS QUE FORMEN LA CHIMENEA. LA TEMPERATURA EXTREMADAMENTE ALTA DE ESTOS FUEGOS PUEDE PRODUCIR VAPOR INSTANTÁNEAMENTE Y DAÑOS PERSONALES GRAVES.

Una vez se extinga el fuego, deje cerrado el control de aire principal y deje que se extinga completamente el fuego en el aparato. Inspeccione el aparato, los tubos de chimenea y el hueco chimenea a fondo para detectar cualquier signo de daños antes de encender de nuevo el aparato. Debe

solucionar cualquier daño antes de usarla de nuevo.

8. TOMA DE AIRE POR EXTERIOR

La toma de aire por el exterior no se puede instalar en la versión HGB 70 TURBO.

Si usted desea instalar una conexión para entrada de aire del exterior al aparato, disponemos de un accesorio conector para facilitar la instalación.

Se aconseja que esta instalación sea realizada por el Servicio de Asistencia Técnico autorizado.

Ventajas:

No es necesario mantener entradas de aire en la estancia donde se encuentra el aparato para alimentar la combustión. Por tanto no se pierde temperatura por renovaciones de aire no deseadas y continuas, con lo que aumenta el rendimiento y mejora el confort.

Evita la posibilidad de un escape de humos hacia el interior de la estancia ante una eventual depresión interior causada, por ejemplo, al encender un extractor en viviendas muy bien aisladas.

Evita generación de CO en la estancia por combustiones pobres.

Tenga siempre presente que la entrada de aire al aparato se hace a través del conector. Nunca debe existir la posibilidad de tapar esta entrada. Ni en el aparato ni en el exterior. Tampoco debe existir la posibilidad de que el tubo de conexión pueda ser aplastado, ni obstruido por algo. Una rejilla en la entrada es necesaria.

La orientación de la entrada de aire debe estar protegida del viento para evitar una posible presurización positiva o negativa de la combustión.

Tenga en cuenta que este accesorio es un conector que sirve para facilitar la instalación y no dispone de ningún sistema de regulación por sí mismo. Existen sistemas de regulación en el mercado que puede instalar junto a este accesorio, para así poder regular la entrada de aire y realizar una correcta instalación.

Cuando instale una entrada de aire del exterior debe tener siempre la válvula de aire primario cerrada (Fig.4).

El diámetro del tubo del conector, está preparado para instalar tubos de 80 mm de diámetro, que es una medida estándar. La instalación del conector es sencilla y puede verla en este manual en el apartado 13.

9. CONVECCION FORZADA. Modelo HGB 70 TURBO

9.1 - INSTALACIÓN

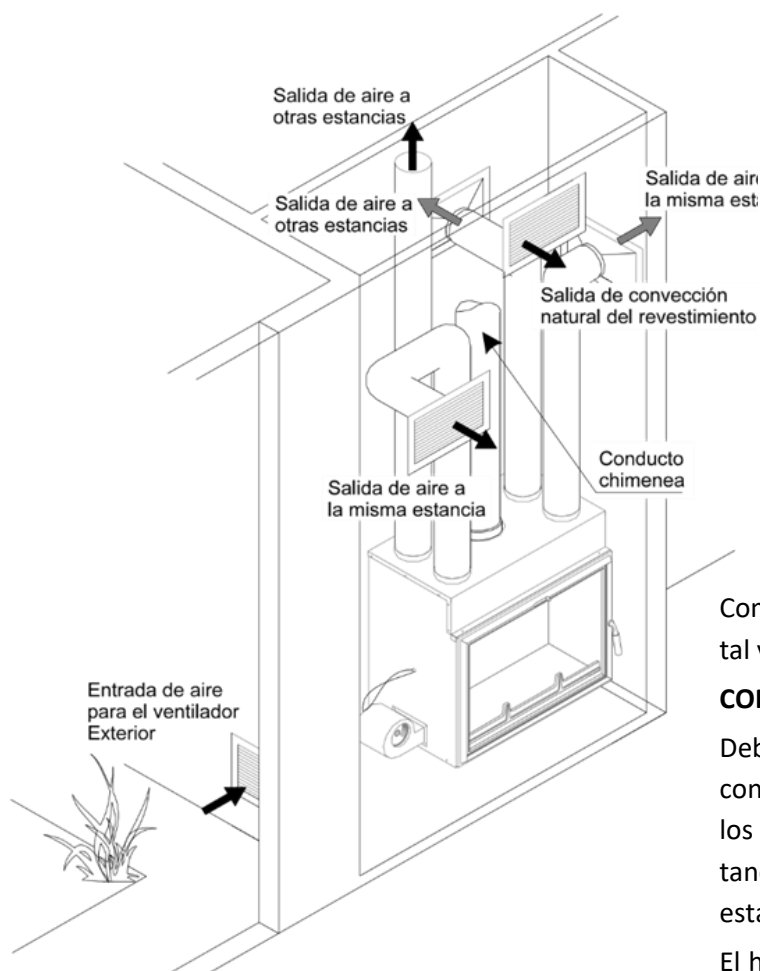


FIG. 9

El ventilador puede instalarse indistintamente en el lado derecho o izquierdo del envoltorio. La abertura del lado opuesto deberá cubrirse con la chapa rectangular suministrada con el aparato.

Es importante colocar la junta suministrada entre la chapa rectangular y el envoltorio, así como entre el soporte del ventilador y el envoltorio.

Para cualquiera de las posiciones del ventilador, apriete la sonda NTC de temperatura en el tornillo que se muestra en la FIG. 10.

Después conecte el circuito a la red eléctrica.

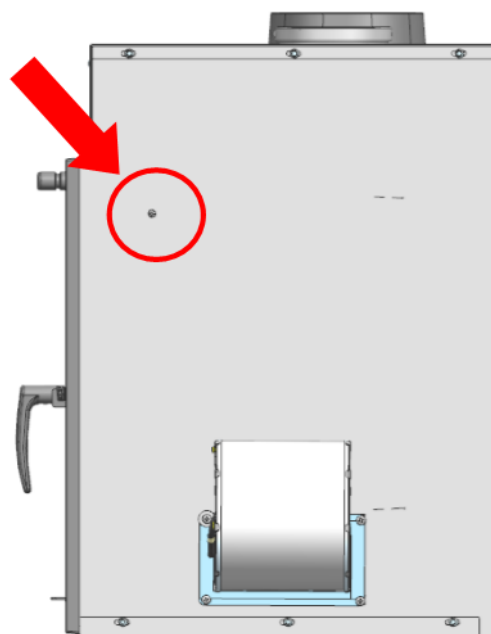


FIG. 10

Compruebe que el sistema funciona correctamente tal y cómo se explica en la sección 8.2.

CONVECCIÓN FORZADA

Deberá conectar las salidas de aire de la cámara de convección mediante tubos flexibles a los puntos en los cuales Vd. quiere dirigir este flujo, ya sea a la estancia donde está instalado el hogar como a otras estancias colindantes.

El hogar HGB 70 TURBO se suministra con una salida cerrada con tapa. Esto es útil según el número de salidas que Vd. necesite.

Nunca se debe dejar una salida abierta en el interior del revestimiento, pues perdería eficacia la convección.

No cerrar nunca ambas salidas, ya que esto generaría un sobrecalentamiento del hogar que podría causar daños en los componentes.

Es imprescindible que el revestimiento que utilice para envolver su hogar HGB 70 TURBO tenga un panel desmontable para poder acceder al ventilador y sus conexiones si en el futuro fuese necesario.

La cámara donde se instale el hogar HGB 70 TURBO deberá de tener en la parte inferior del mismo una entrada de aire suficiente para alimentar el ventilador.

Es conveniente que la toma de aire del ventilador se realice si es posible desde el exterior de la vivienda o en su defecto desde otra estancia distinta a la que está instalado el hogar. La rejilla tendrá una sección

mínima de paso libre de 400 cm², y que no sea posible cerrar para evitar depresiones dentro de la cámara que pudieran aspirar humos del hogar.

Es necesario colocar una rejilla en la parte superior del revestimiento para disipar el calor de esta cámara para evitar que se produzcan grietas en el revestimiento por el excesivo calor acumulado.

La forma óptima de reparto de aire es colocar rejillas regulables comerciales en las salidas a las distintas estancias, de forma que Vd. pueda elegir en todo momento hacia qué lugares quiere dirigir el flujo de aire caliente.

9.2 - FUNCIONAMIENTO

Conectado el ventilador a la red, éste funcionará según las siguientes pautas:

Modo manual

El módulo de control acciona el ventilador en 4 posibles velocidades de funcionamiento, accionadas mediante el mando a distancia, cuyos botones están configurados de la siguiente manera:

- Botón A: aumento de la velocidad
- Botón B: disminución de la velocidad
- Botón C: activa directamente velocidad máxima
- Botón D: apaga ventilador y conecta el modo automático



FIG. 11

El ventilador se apaga automáticamente si al cabo de 3 horas, la temperatura detectada por la sonda NTC no sobrepasa el valor mínimo.



FIG. 12

Modo automático

Cuando se conecta el módulo a la línea de 220 V. AC o se pulsa el botón -D- del mando a distancia, el módulo permanece en modo vigilancia con el ventilador parado.

Cuando la temperatura captada por la sonda NTC supere la temperatura grabada como mínima de marcha en el módulo de control, el ventilador gira a la velocidad mínima permaneciendo en esta velocidad mientras la temperatura sea superior a la grabada como mínima de parada.

También se pondrá en marcha el ventilador, a cualquier temperatura, cuando la sonda NTC esté desconectada o defectuosa, como modo de seguridad.

	Temperatura sonda NTC
PUESTA EN MARCHA	Asciende por encima de 40°C
PARADA	Desciende por debajo de 45°C

IMPORTANTE

El modo automático no es un sistema de confort programable, sino que se trata de un sistema de seguridad controlado por la sonda NTC. Este sistema de seguridad se activa cuando la sonda NTC detecta la temperatura especificada anteriormente, de tal manera, que evita que se puedan producir daños en el ventilador debido a estar expuesto a altas temperaturas.

9.3 - ESQUEMA ELÉCTRICO DEL VENTILADOR

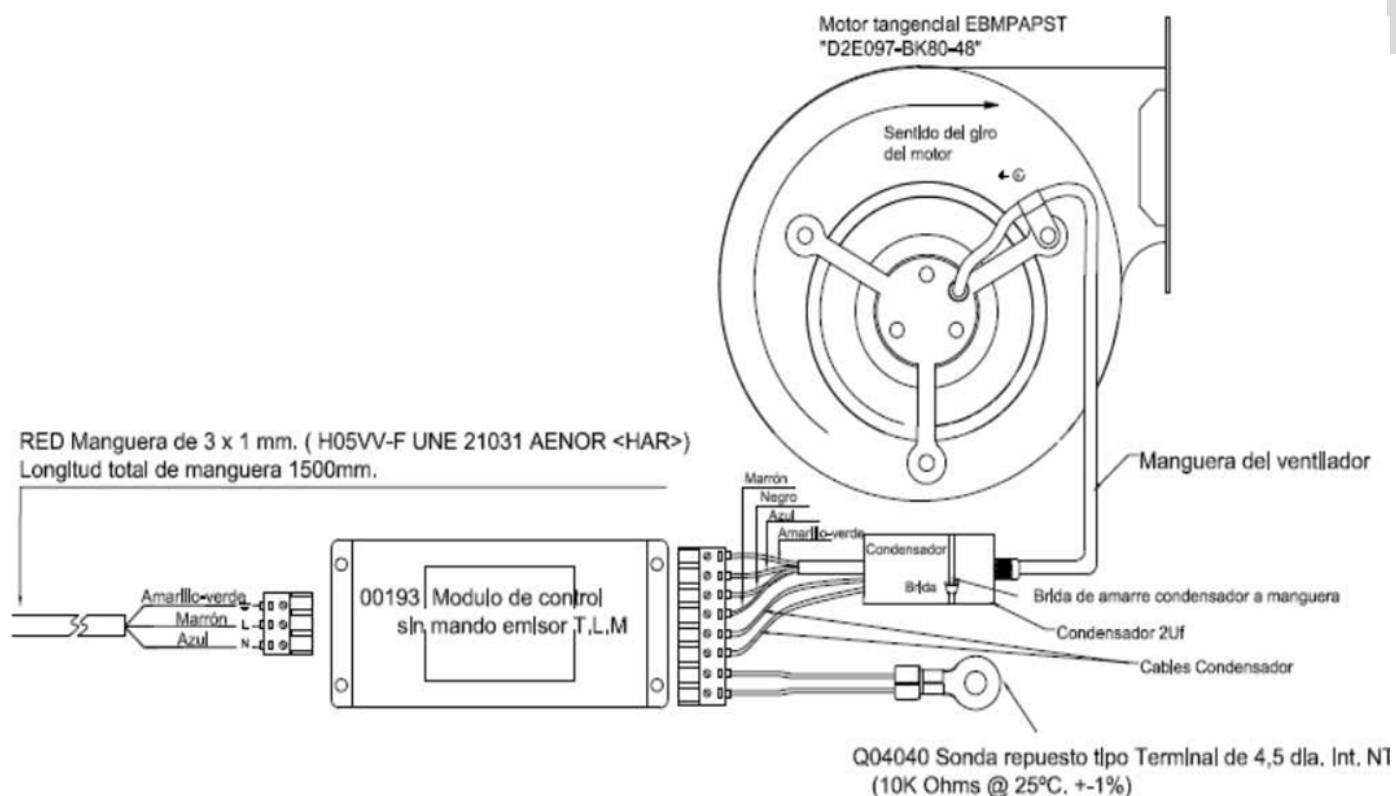


FIG. 13

9.4 - CARACTERÍSTICA DEL VENTILADOR, CURVA.

La longitud y el diámetro de los tubos de conducción de aire influyen en las pérdidas de carga y al aumentar estas, disminuye el caudal de aire útil transportado, por lo que habrá que tenerlo en cuenta al hacer la instalación de aire. Para hacerlo correctamente se necesita la curva del ventilador. En ordenadas se representa la pérdida de carga en mm.c.a. y en abscisas el caudal en m³/h.

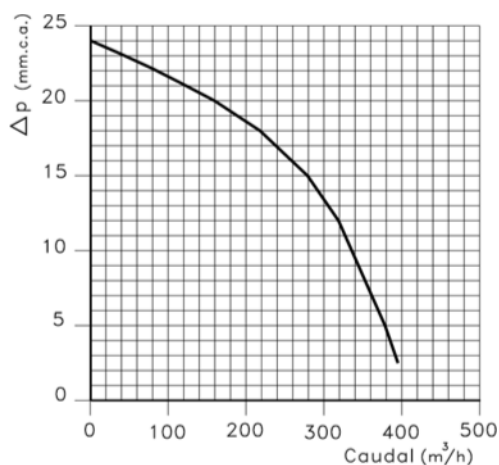


FIG. 14

2. Esperar 5 segundos
3. Conectar modulo a la línea eléctrica
4. Pulsar botón STOP del mando durante 2 segundos.

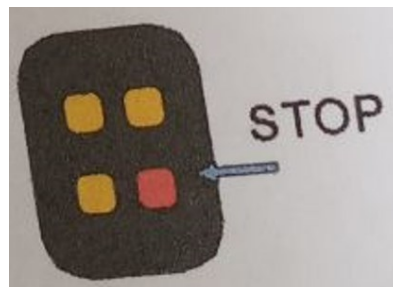


FIG. 15

9.5 - SINCRONIZACIÓN MANDO <-> CENTARLITA

1. Desconectar modulo de la línea eléctrica

WELCOME to the HERGÓM family

We would like to thank you for choosing our device, which represents, in technique and style, a significant improvement on typical wood appliances.

Your new unit is, perhaps, the most advanced solid fuel heating system known today. Owning a HERGOM appliance displays an exceptional sense of quality.

Please read this manual in full. Its purpose is to familiarise users with the device by explaining extremely useful installation, operational and maintenance instructions. Keep this manual at hand for future reference whenever necessary.

If, after reading this manual, you should require any further clarification, please consult your regular dealer.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., may not be held liable for any damages caused by alterations in its products that have not been authorised in writing, or for defective installation work.

Furthermore, it reserves the right to change its products without prior warning.

Industrias Hergóm, S.L. domiciled in Soto de la Marina (Cantabria) - Spain, offers a THREE YEARS warranty on its products. Industrias Hergom, S.L. guarantees the existence of repair parts and adequate technical service for 10 years from the date on which this product ceases to be manufactured.

The geographical coverage of the said warranty only includes the countries in which Industrias Hergom, S.L., a subsidiary company or an official importer distribute its products and where Community Directive 2019/771/UE is in force.

The warranty comes into force on the purchase date of the product as indicated on the warranty document and only covers damage or breakages due to manufacturing defects.

IMPORTANT NOTE

If the device is not installed correctly, it will not provide the excellent service for which it has been designed. Please, read these instructions in full and trust the work to a specialist.

Your appliance is surface-protected with heat-resistant paint, specially designed to withstand high temperature. When first turned on, a slight smoke is normal due to the evaporation of some of the paint's volatile components, a process necessary for proper adhesion and hardening. Therefore, we recommend adequately ventilating the room until this phenomenon disappears completely. Likewise, during this curing period, it is essential to avoid contact with the appliance's surface, as the paint has not yet reached its maximum resistance, and any manipulation could compromise its finish and durability.

1. INTRODUCTION

IMPORTANT NOTE! All local regulations, including national or European standards, must be complied with when installing the appliance.

The way the appliance's chimney is installed, whether affecting a stove, fireplace, oven or compact unit using solid fuel, will have a decisive effect on its safety and correct operation.

It is very important to install the chimney correctly. To ensure the device is installed correctly, seek the help of a professional.

The installer must be familiar with existing general and local regulations when installing a chimney for a solid fuel appliance.

If your appliance is not properly installed, injury or property damage may result. For your safety, follow the installation directions. Contact local building or fire officials about restrictions and installation requirements in your area.

Warning: Do not connect this unit to a chimney flue serving another appliance. The unit must be installed according to all local codes. Installations other than those specifically covered herein have not been confirmed by test and are not covered by the certification.



Please read the "Professional Installer Manual" (C03406), available at the QR link, for more information on installing your appliance.

2. PRESENTATION

This wood-burning appliance has the following main features:

- Made of cast iron, with parts that are assembled, sealed and screwed together.
- They are designed for use with firewood only.
- They can burn pieces of wood up to 55 cm length.
- Primary air adjustment valve.
- Self-cleaning glass.
- Hinged front door opening 95° with ceramic glass pane.
- Sealed ash-pan and grill.

- Vertical top smoke flue.
- The appliance releases heat through radiation, heating walls, ceilings, etc., directly.
- Fully factory assembled, ready for connection to the chimney.
- ACCESSORIES: Outside air connection (Not supplied with the appliance) (9920482)

DIRECT DRAFT VALVE



FIG. 1

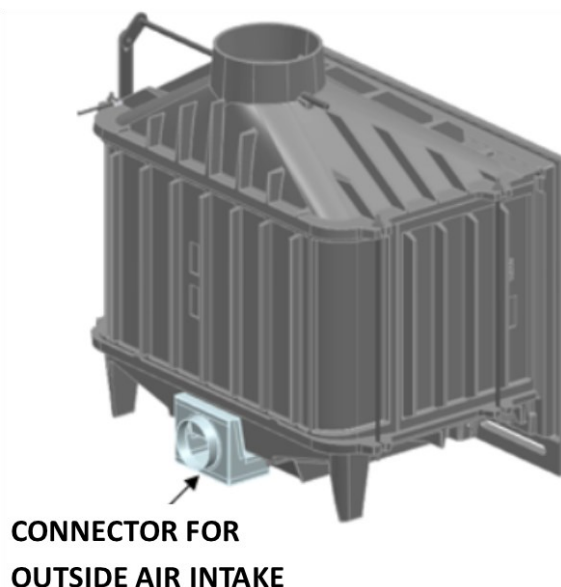


FIG. 2

HGB 70 TURBO

It transfers heat by convection, distributing warm air to different rooms, and by radiation, directly heating walls, ceilings, etc.

This model features a galvanized steel outer casing for forced convection by means of a fan, equipped

with upper air distribution outlets.

The fan is controlled by an electronic module, which operates automatically based on the temperature detected by an NTC probe or, optionally, by the user via a remote control.

It is supplied fully assembled, ready for installation on site and connection to the chimney and air ducts, except for the fan, which can be easily installed by following the instructions provided in this manual.



FIG. 1b

3. OPERATION

Once your appliance has been installed and connected to the chimney, you are ready to light your first fire.

Although operating the appliance may seem simple, the combustion of solid fuels is a complex process involving various factors. It takes time and experience to fully understand how to do it properly.

Before lighting your appliance for the first time, take the time to familiarize yourself with its various control systems and components, how to choose appropriate firewood, how to light it correctly, and how to use the appliance safely in daily operation.

ALWAYS REMEMBER that the appliance generates heat. Keep children, clothing, furniture, and other combustible materials at a safe distance to avoid burns or fire hazards.

Below, we have provided important recommendations regarding the appliance and its proper use. Please read them carefully.

Door handle

To open the door, turn the handle counterclockwise and gently pull it towards you. You should always wear a fire-resistant glove.

To close the door, turn the handle clockwise and

gently push the door towards the appliance. You should always wear a fire-resistant glove. (Fig. 3)

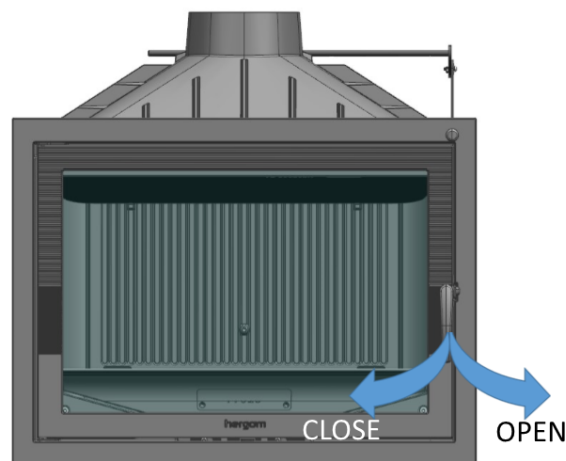


FIG. 3

Primary air control valve.

Fully open the air valve when lighting your appliance.

Once an ideal combustion rate has been achieved, adjust the valve to prevent excessive air intake, which will cause excessive combustion levels and temperature.

The intermediate position is usually the ideal adjustment, depending on the quality of the draw of the chimney installed and on the type of fuel being used (hard or soft wood) (Fig. 4).

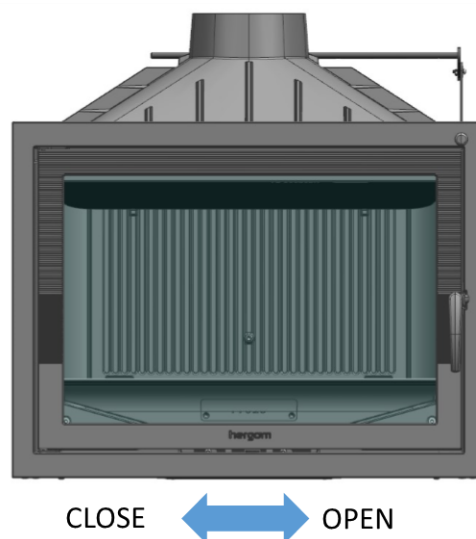


FIG. 4

Direct draft valve.

This valve is used to regulate the draft of your chimney, slowing down or accelerating the exit of gases from the firebox, and it also serves as a combustion control. It is recommended to use it for chimneys with excessive draft.

The valve is closed when the rod is pushed inward (Fig. 5). As you pull the rod outward, the draft gradually opens (Fig. 6).

To open the door, the draft valve must always be fully open."

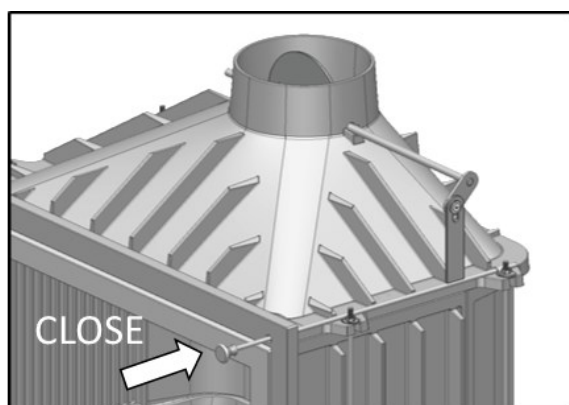


FIG. 5

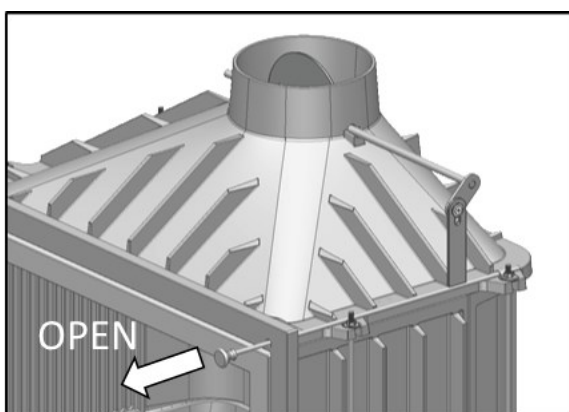


FIG. 6

Ashtray

Very important! Only handle the ash pan when the appliance is cold.

To clean the ash, lift the blind grill located at the bottom of the hearth.

Use a tool (brush) to sweep the ash into the ash-pan.

The ashtray is located inside the appliance (Fig. 7). To remove the ashtray from its housing, lift the grate, hold it firmly by the handles, and pull it upward.

Once emptied of ashes, place the ashtray back into its housing.

Once you have emptied the ash, replace the ash-pan and push it into its place again.

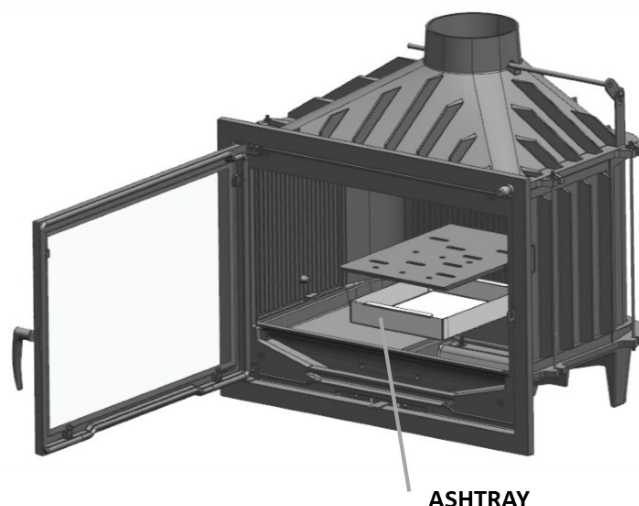


FIG. 7

4. LIGHTING AND USE

4.1 - FIRST LIGHTING

Important: During the first start-up, a few drops of condensed water may come out of the appliance, caused by the humidity of the environment in which the stove was stored.

It is very important that the first time the heater is lit, it is done so slowly.

This is for the following reasons:

- Stabilise cast iron parts.
- Allow the paint and joint sealing cement to cure properly .

Advise:

- While lighting for the first time, ensure the room where the heater is located is well ventilated as the paint work may emit some fumes. This process is essential to ensure proper bonding and hardening.
- During the paint curing process, it is essential to avoid contact with the surface of the appliance, as the paint has not yet reached its maximum resistance. Any handling at this stage could compromise its finish and durability.
- To generate draw, you can preheat the chimney by introducing some burning paper in the gap between the front and the deflector, directing it toward the chimney.
- After the first start, two or three consecutive loads can be made, taking care not to overheat the appliance. Once this cycle is completed, the unit should be allowed to cool down completely before lighting it again.

- We recommend that the first loads of fuel be small.
- Keep the appliance on for a few hours at this intensity.
- **IMPORTANT! The total height of the fire load should not exceed 50% of the height of the combustion chamber.**
- **The heater must be closed at all times during combustion to prevent smoke from leaking out. Only open to add fuel.**
- **When the appliance is running, opening operations must be performed slowly to avoid smoke exit and an accidental burn.**
- **The glass is ceramic to radiate maximum heat. They can reach high temperature. This radiation could ignite objects surrounding the appliance while it is in operation. Always respect the minimum safety distances (see section "Technical Data").**

4.2— LIGHTING PROCEDURE

The "Top-Down" lighting technique is recommended. This method improves draft and air circulation inside the combustion chamber, resulting in more efficient and longer-lasting combustion. Additionally, it reduces smoke generation from the start and helps keep the glass cleaner for a longer period.

Steps to follow:

1. Fully open the appliance's air control valve (Fig. 4).



FIG. 8

4.3 - DAILY USE

After lighting up for the first time, your heater will be ready for daily use.

Your heat requirements will be obtained based on the frequency and the amount of firewood you load.

Close all combustion air control valves when the appliance is not in use, once the combustion process has fully completed.

The appliance is designed for intermittent operation. The refueling interval at nominal power is approximately 45 minutes.

Use dry firewood and only the recommended fuels (see section 4.5).

When your heater is cold, we recommend lighting it up slowly.

ATTENTION! Any uncontrolled intake of air produces overheating that can damage the appliance.

Overheating.

Overheating means that you have operated your heater at an excessively high temperature for a long period of time. This can damage your appliance and, therefore, it is a situation that must be avoided.

Overheating is the result of excessive draw, due to any of the following reasons:

- The Primary Air Valve is excessively open for the type of wood being used.
- The chimney is too high.
- Improper maintenance of the appliance, which may result in air infiltration.
- Inappropriate fuel that produces high temperature.
- Door not closed correctly.

4.4 - REFUELING

It is recommended to wait until only embers remain. To refuel your appliance, follow these steps:

- Open the primary air valve completely, allowing the fire to flare up for at least one minute.
- Slightly open the door and keep it in this position for about 30 seconds.
- Open the door fully.
- Spread the embers evenly.
- Load the firewood.
- Close the door.

If the fire is almost out, you will need to leave the primary air valve open at the maximum setting to revive the fire. Once the fire is burning quickly, close the primary air valve and set it to your desired position.

4.5 - FUEL

Use dry firewood and **only the recommended fuels: beech wood, oak wood, fruit tree wood, birch wood.**

Inappropriate fuels: spruce wood, wet wood, chemically treated wood, wood shavings, pellets or coal. Do not use wood from marine sources as the salts contained in it react during combustion, releasing acids that can corrode iron and steel.

WARNING! Your stove should not be used as an incinerator, and other fuels (plastics, particleboard, etc.) should not be used.

Never use gasoline, lamp fuel (such as gasoline), kerosene, charcoal lighter fluid, ethyl alcohol, or similar liquids to start or rekindle the fire. Keep all these products well away from the appliance while it is in operation.

5. CLEANING & MAINTENANCE

Your heater is a device that is subjected to extreme temperature and to the corrosive effects of combustion residual materials. Regular maintenance is essential for a longer life and improved user experience.

Refer to sections 4 and 5 of the Professional Installer Manual (C03406) via the following QR code, where you will find recommendations for the proper maintenance and cleaning of the appliance



6. PRODUCT RECYCLING

your appliance is packed in plastic and placed in a cardboard box on a wooden pallet. You can use cardboard and wood as fuel for the first lightings of the appliance, or take it to a local recycling point. The plastic that protects the device must be taken to a specific local recycling point or center, it must not be disposed of in conventional waste dumpster.

All local regulations, including those that refer to national or European regulations, must be applied when recycling this device at the end of its useful life. The product should never be disposed of in conventional waste dumpster. Its appliance is made up of components made of cast iron, steel, glass, insulating

materials and electrical material, which are assembled using screws and rivets. You can disassemble it and take it to a specific local recycling point or center. Glass should not be disposed of in conventional waste dumpster.

7. SAFETY

Smoke/Fire/CO Detectors

It is highly recommended that smoke and CO detectors be installed throughout the heated space when a wood/carbon/gas burning heater is installed. Be certain to install these devices not only in the area where the Wood/Carbon/Gas appliance is located, but also in bedrooms, hallways leading to other areas of the house and all common areas of the heated space. Check the batteries in these devices and assure operation by performing whatever test operations are recommended by the manufacturer.

WARNING!

The gases produced by a blocked chimney are dangerous. Keep the chimney and flue ducts clean by carrying out sweeping according to the instructions.

Gas/log/pellet units get hot when in use. Consequently, owners must act with precaution and keep at a distance. Especially keep children, the elderly and other people who require special supervision, as well as pets, away from the fireplace when it is in use.

Make sure that children or other people who are not familiar with how the device works are supervised by responsible people when they are near the fireplace.

In order to prevent burns or children or other people from coming near the appliance, use a fire grille or screen.

Radiant heat, especially through the glass, may ignite nearby objects while the appliance is operating. Always observe the minimum safety clearances.

There are potential risks to be aware of when operating your solid fuel appliance, regardless of the brand. These risks can be minimized by following the instructions and recommendations provided in this manual and in the Professional Installer's Manual (C03406). Please also refer to Chapter 6 of the latter via the following QR link.



- When installing the appliance, observe the necessary safety distances for the heater and chimney from combustible surfaces (wooden or papered walls, wooden floors...). Safety distances must be respected when the lining on walls or nearby areas may be damaged or deformed by temperature (varnish, paint, PVC...). See technical data table in section 9.
- The base where you are going to install your heater must be flat and provide a perfect seat. This base must also be capable of supporting the weight of the heater. The base must be built using heat resistant materials.
- All the area around the heater must be heat resistant. If not, they must be protected by fire-proof material.
- Ash should be emptied into a metal container and immediately removed from the house.
- The air inlets to the room are intended to supply combustion air. Regularly check that the air intake grilles are free from any blockage to ensure an adequate supply of combustion and ventilation air.
- Never use coal or fuels that are not recommended for the operation of this product. See chapter 4.5.
- **ATTENTION: Do not store any combustible material below the combustion chamber.**
- Periodically inspect the chimney and clean whenever necessary.
- Also inspect the state of joints, glass, screws...
The appliance must never be used if the door seals are damaged.
- **Protect your hands with a heat-resistant glove or other insulating material because, during operation, the opening and closing handle will be hot.**
- Do not overheat the appliance for extended periods. **If you detect any signs of overheating**, follow these steps: do not add more fuel, close all air inlets, keep the appliance doors closed,

and shut the draft valve (if present).

TO PREVENT THE RISK OF FIRE

It is essential to maintain minimum distances from combustible materials and ensure that the appliance is installed on a non-flammable surface. In the thermal radiation zone, the use of heat shields, certified insulation, and non-combustible materials on nearby walls and floors is recommended. Outside this zone, the accumulation of flammable materials must be avoided, safe flue gas evacuation must be ensured, and appropriate detection (such as smoke or CO detectors) and extinguishing systems must be provided. Regular maintenance of the appliance and the chimney is also essential.

HOW TO ACT IN CASE OF FIRE IN THE CHIMNEY

If the chimney or your appliance catches fire, follow these instructions:

If the fire is too threatening, leave the area immediately and call the fire department. If not, apply the following three steps.

1. Close all the stove's air intakes.
2. Close the chimney draw (if any).
3. Keep the appliance's doors closed.

WARNING! NEVER TRY TO PUT OUT A FIRE BY THROWING WATER ON THE HEATER OR ON THE METAL PIPES BELONGING TO THE CHIMNEY THESE FIRES ARE EXTREMELY HOT AND MAY PRODUCE VAPOUR INSTANTLY, CAUSING SERIOUS PERSONAL INJURIES.

Once the fire has been extinguished, leave the main air control in the closed position and allow the fire inside the appliance to go out completely. Carefully inspect the appliance, chimney pipes, and chimney for any signs of damage before lighting the appliance again. Do not reuse the appliance until all damage has been properly repaired.

8. OUTSIDE AIR INTAKE

The external air intake cannot be installed on the HGB 70 TURBO version

If you wish to install a connection for an outside air intake to the appliance, we offer a connector accessory to facilitate the installation.

It is recommended that this installation be carried out by an authorized Technical Service.

Advantages:

- It is not necessary to maintain air inlets in the room where the appliance is located to feed the combustion. Therefore, heat is not lost due to unwanted and continuous air renewal, which increases efficiency and improves comfort.
- It prevents the possibility of smoke leaking into the room in the event of indoor depressurization caused, for example, by turning on an extractor fan in very well-insulated homes.
- It prevents CO generation in the room due to poor combustion.

Always remember that the air intake to the appliance is through the connector. This inlet must never be blocked — neither on the stove nor on the outside. The connection duct must not be crushed or obstructed in any way. A grille at the air entry point is required.

The orientation of the air inlet must be protected from the wind to avoid possible positive or negative pressurization of the combustion chamber.

Keep in mind that this accessory is a connector intended to facilitate installation and does not include any regulation system on its own. There are regulation devices available on the market that can be installed together with this accessory to regulate the air intake and ensure a proper installation.

When installing an outside air inlet, the primary air valve must always remain closed (Fig. 4).

The connector tube diameter is designed for the installation of 80 mm ducts, which is a standard size. The installation of the connector is simple and can be seen in section 13 of this manual.

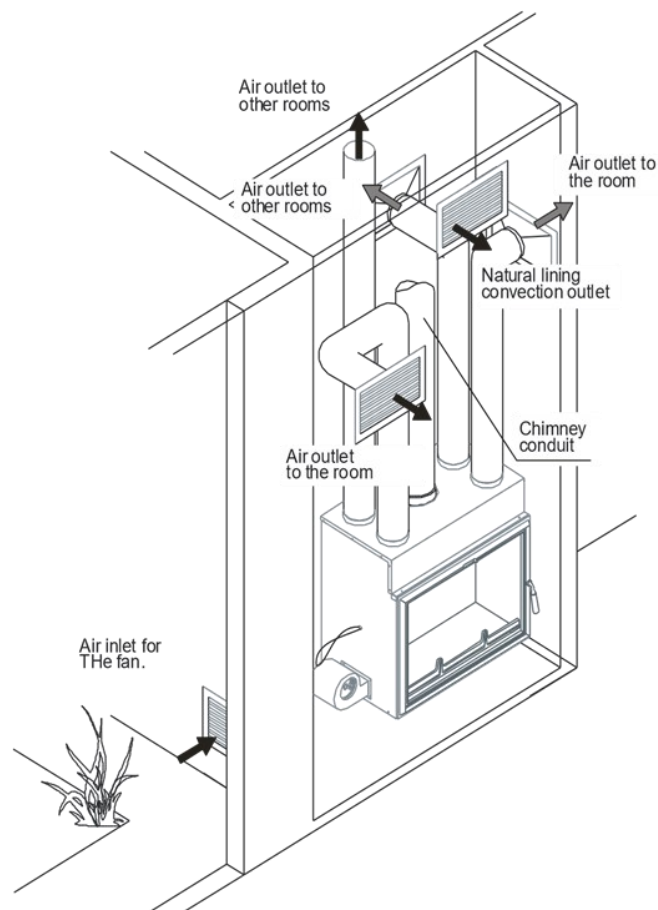


FIG. 9

The fan can be installed on either the right or left side of the casing. The opening on the opposite side must be covered with the rectangular plate supplied with the appliance.

It is important to place the supplied gasket between the rectangular plate and the casing, as well as between the fan support and the casing.

For either fan position, secure the NTC temperature probe under the screw shown in FIG. 10.

Then connect the system to the electrical supply.

9. FORCED CONVECTION. Model HGB 70 TURBO

9.1 - INSTALLATION

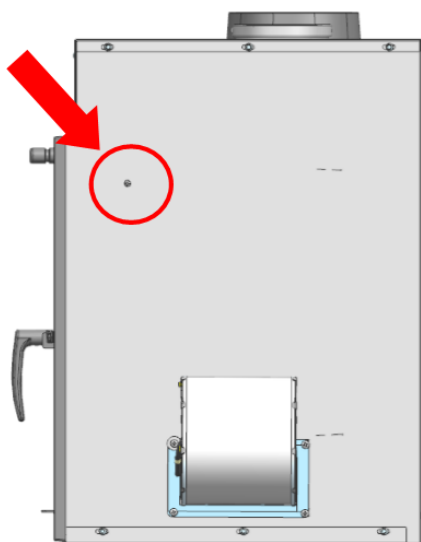


FIG. 10

Check that the system operates correctly as described in section 8.2.

FORCED CONVECTION

The air outlets of the convection chamber must be connected using flexible ducts to the points where you wish to direct the airflow, either to the room where the appliance is installed or to adjacent rooms.

The HGB 70 TURBO appliance is supplied with one outlet closed with a cover. This is useful depending on the number of outlets required.

An outlet must never be left open inside the casing, as this would reduce convection efficiency.

Never close both outlets, as this would cause overheating of the appliance and could damage its components.

It is essential that the casing used to enclose the HGB 70 TURBO appliance includes a removable panel to allow access to the fan and its connections if required in the future.

The chamber where the HGB 70 TURBO appliance is installed must have, at its lower part, a sufficient air inlet to supply the fan.

It is recommended that the fan air intake be taken, if possible, from outside the dwelling or, alternatively, from a room other than the one where the appliance is installed. The grille must have a minimum free cross-sectional area of 400 cm² and must not be closable, in order to prevent negative pressure inside the chamber that could draw flue gases from the appliance.

A grille must be installed in the upper part of the casing to dissipate heat from the chamber and prevent cracking of the casing due to excessive accumulated heat.

The optimal air distribution is achieved by installing adjustable commercial grilles at the outlets to the different rooms, allowing you to direct the warm air flow as required at any time.

9.2 - OPERATION

Once the fan is connected to the mains supply, it will operate according to the following modes:

Manual mode

The control module operates the fan at 4 possible speed levels, controlled via the remote control, whose buttons are configured as follows:

- Button A: increases speed
- Button B: decreases speed
- Button C: directly activates maximum speed
- Button D: switches off the fan and activates automatic mode



FIG. 11

The fan switches off automatically if, after 3 hours, the temperature detected by the NTC probe does not exceed the minimum set value.



FIG. 12

Automatic mode

When the module is connected to the 220 V AC supply or when button D on the remote control is pressed, the module remains in standby mode with the fan stopped.

When the temperature detected by the NTC probe exceeds the minimum start temperature stored in

the control module, the fan starts operating at minimum speed and remains at this speed as long as the temperature stays above the minimum stop temperature value.

The fan will also start, at any temperature, if the NTC probe is disconnected or faulty, as a safety mode.

	Temperature probe NTC
STARTING	Rises above 40 ° C
STOP	Drops below 45 ° C

IMPORTANT

The automatic mode is not a programmable comfort system, but a safety system controlled by the NTC probe. This safety system is activated when the NTC probe detects the temperature specified above, in such a way that it prevents damage to the fan caused by exposure to high temperatures.

9.4 – FAN CHARACTERISTICS, CURVE

The length and diameter of the air ducts affect pressure losses, and as these increase, the useful air flow rate decreases. This must therefore be taken into account when installing the air distribution system. To do this correctly, the fan curve is required. The pressure loss is shown on the y-axis in mm.w.g. (millimetres of water gauge), and the airflow rate on the x-axis in m³/h.

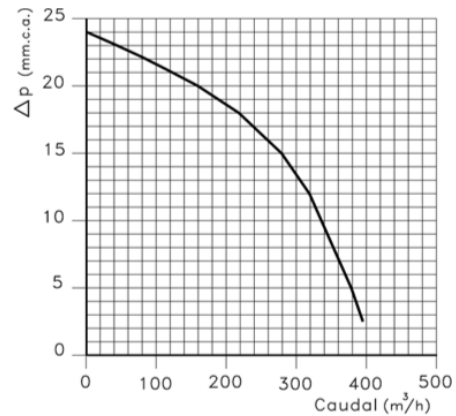


FIG. 14

9.5 - REMOTE CONTROL <-> CONTROL UNIT SYNCHRONIZATION

1. Disconnect the module from the power supply
2. Wait 5 seconds
3. Connect the module to the power supply
4. Press the STOP button on the remote control for 2 seconds.

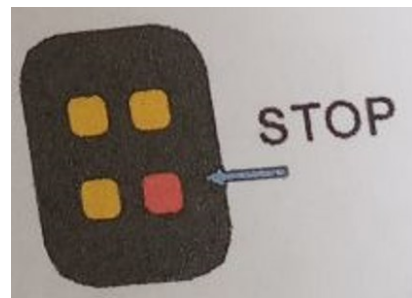


FIG. 15

9.3 – FAN WIRING DIAGRAM

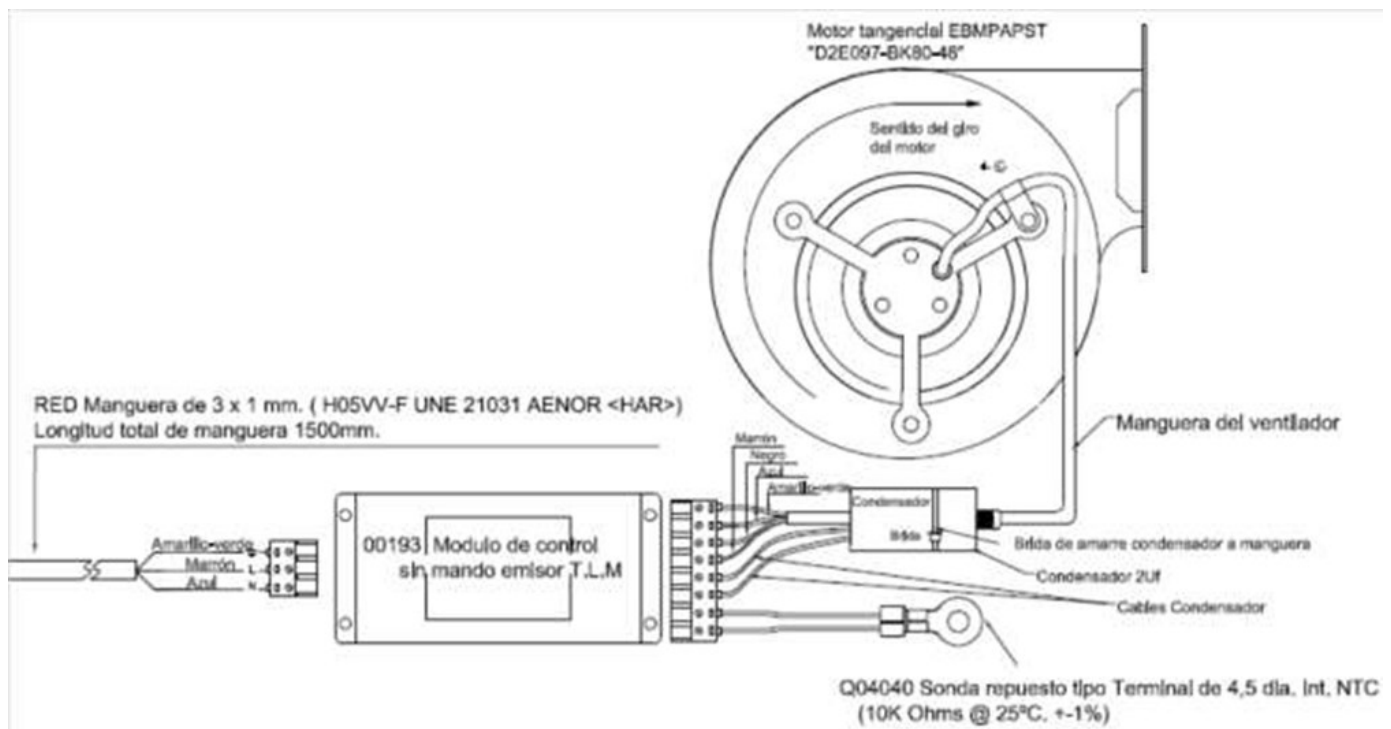


FIG. 13

BIENVENUS à la famille HERGOM.

Nous vous remercions pour la distinction que vous nous avez accordée en choisissant notre produit Hergóm, qui représente, tant sur le plan technique que stylistique, une avancée significative par rapport aux appareils à bois classiques.

Votre nouveau appareil à bois est probablement le système de chauffage avec combustibles solides le plus avancé connu aujourd'hui. Posséder un produit HERGOM est la manifestation d'un sens de la qualité exceptionnel.

Merci de lire ce manuel en entier. Il vous servira à connaître l'appareil et vous indiquera des normes pour son installation, son fonctionnement et son entretien qui vous seront très utiles. Conservez-le pour de futures consultations.

Si après la lecture de ce manuel vous avez besoin d'éclaircissements complémentaires, n'hésitez pas à recourir à votre fournisseur habituel.

FR

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., n'assume pas la responsabilité de dommages provoqués par l'altération de ses produits qui n'aurait pas été autorisée par écrit ou résultant d'installations défectueuses.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., se réserve le droit de modifier ses produits sans avertissement préalable.

Industrias Hergóm, S.L., entreprise domiciliée à Soto de la Marina - Cantabria - Espagne, offre une garantie de TROIS ANS pour ses appareils. Industrias Hergom, S.L. garantit pendant 10 ans la disponibilité des pièces de rechange et d'un service technique adéquat à partir de la date de la fin de la production de ce produit.

La couverture de cette garantie ne couvre que les pays où Industrias Hergóm, S.L., une de ses filiales ou un importateur officiel distribuent ses produits et dans ceux où la Directive Communautaire 2019/771/UE est d'application obligatoire.

La garantie prendra effet à partir de la date d'achat de l'appareil figurant sur le récépissé de la garantie et ne couvrira que les dommages ou cassures dus à des défauts ou des vices de fabrication.

AVERTISSEMENT IMPORTANT

Si l'appareil n'est pas installé correctement, il ne vous offrira pas le service exceptionnel pour lequel il a été conçu. Lisez attentivement ces instructions et confiez l'installation à un spécialiste.

Votre appareil est recouvert d'une peinture anti-chaueur spécialement conçue pour résister à des températures élevées. Lors des premières utilisations, il est normal qu'une légère fumée se dégage, due à l'évaporation de certains composants volatils de la peinture, un processus nécessaire pour sa bonne fixation et son durcissement. C'est pourquoi nous recommandons de bien aérer la pièce jusqu'à la disparition complète de ce phénomène. De plus, pendant cette période de durcissement, il est essentiel d'éviter tout contact avec la surface de l'appareil, car la peinture n'a pas encore atteint sa résistance maximale et toute manipulation pourrait altérer son aspect et sa durabilité.

1. INTRODUCTION

IMPORTANT! Au moment d'installer l'appareil il faut respecter toutes les réglementations locales, y compris celles qui font référence à des normes nationales ou européennes.

La manière d'installer le conduit de cheminée de l'appareil, qu'il s'agisse d'un poêle, d'un foyer d'un four ou d'un compact, alimenté par des combustibles solides aura une influence décisive sur la sécurité et son bon fonctionnement.

Il est très important d'installer la cheminée dans les règles de l'art.

Pour installer une cheminée pour combustibles solides l'installateur doit bien connaître ces normes, tant locales que générales.

Si votre poêle n'est pas correctement installé, il peut causer des dommages ou un mauvais fonctionnement de celui-ci. Pour votre sécurité, suivez les instructions d'installation. Contactez un spécialiste pour connaître les normes d'installation dans votre région.

Attention : Ne pas connecter ce poêle à un conduit de cheminée déjà utilisé par un autre appareil. Le poêle doit être installé conformément à la réglementation locale. La certification du produit ne couvre pas l'installation.



Veuillez lire le « Manuel de l'installateur professionnel » (C03406), disponible via le lien QR, pour plus d'informations sur l'installation de votre appareil.

2. PRÉSENTATION

Votre appareil à bois présente les caractéristiques principales suivantes

- Construits en fonte avec des pièces assemblées, scellées et vissées entre elles.
- Conçus pour fonctionner uniquement avec du bois.
- Permet de brûler du bois de 55 cm. de longueur.
- Soupape de réglage d'air primaire.
- Vitre autonettoyante.
- Porte avant battante 95° avec vitre en vitrocéramique.

- Cendrier étanche et grille.
- Sortie de fumées verticale.
- Chaleur cédée par radiation, chauffant directement parois, plafonds, etc.
- Livré totalement monté d'usine, préparé pour être connecté à la cheminée.
- ACCESSOIRE : Connecteur d'entrée d'air extérieur. (Non fournie avec l'appareil) (9920482)

VANNE D'APPORT D'AIR DIRECT

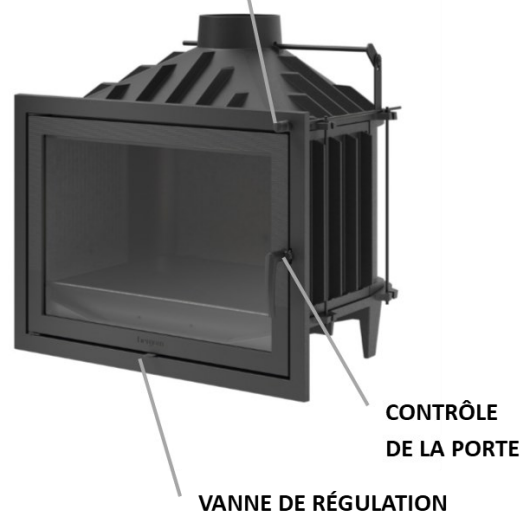
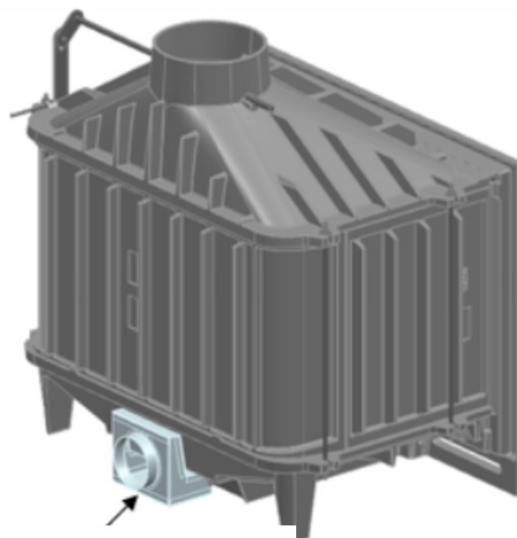


FIG. 1



CONNECTEUR POUR PRISE D'AIR EXTÉRIEUR

FIG. 2

HGB 70 TURBO

Il cède sa chaleur par convection, en répartissant l'air chaud vers différentes pièces, et par rayonnement, en chauffant directement les murs, plafonds, etc.

Ce modèle intègre une chambre enveloppante en

tôle galvanisée pour convection forcée par ventilateur, équipée de sorties supérieures de distribution d'air.

Le ventilateur est contrôlé par un module électronique, lequel fonctionne automatiquement en fonction de la température détectée par une sonde NTC ou, en option, par l'utilisateur au moyen d'une télécommande.

L'appareil est livré entièrement monté, prêt à être installé sur site et à être raccordé au conduit de fumées et aux conduits d'air, à l'exception du ventilateur qui s'installe facilement en suivant les instructions contenues dans ce manuel.



FIG. 1b

3. FONCTIONNEMENT

Une fois l'appareil installé et raccordé à la cheminée, il est prêt pour l'allumage.

Le fonctionnement de votre appareil est simple, mais la combustion des combustibles solides est un processus complexe impliquant plusieurs facteurs. Il faut du temps et de l'expérience pour bien le comprendre.

Avant le premier allumage de votre appareil, vous devez vous familiariser avec ses différents systèmes de contrôle et ses parties, savoir choisir le bois, comment l'allumer et comment l'utiliser au quotidien.

AYEZ TOUJOURS PRÉSENT À L'ESPRIT que l'appareil émet de la chaleur et qu'il faut en maintenir éloignés les enfants, les vêtements et les meubles qui pourraient se brûler.

Nous vous donnons ci-après quelques conseils pour bien connaître votre appareil et son fonctionnement.

Merci de les lire attentivement.

Commande porte

Pour ouvrir la porte, tournez la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et tirez doucement vers vous. Vous devez toujours porter un gant résistant au feu.

Pour fermer la porte, tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre et poussez doucement la porte vers l'appareil. Vous devez toujours porter un gant résistant au feu (Fig. 3).

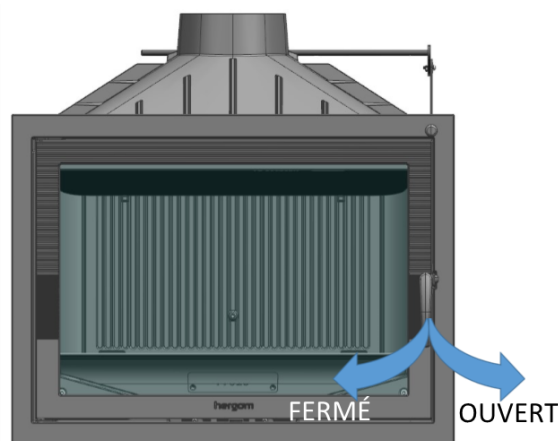


FIG. 3

Vanne de régulation de l'air primaire.

Ouvrez complètement la vanne d'air lors de l'allumage de votre appareil.

Une fois atteint un régime de combustion adéquat, réglez le clapet pour éviter une entrée d'air excessive et une combustion et des températures trop élevées.

La position intermédiaire est en général la meilleure mais elle dépend cependant de la qualité et du tirage de la cheminée installée et du type de combustible employé (bois durs ou tendres) (Fig. 4).

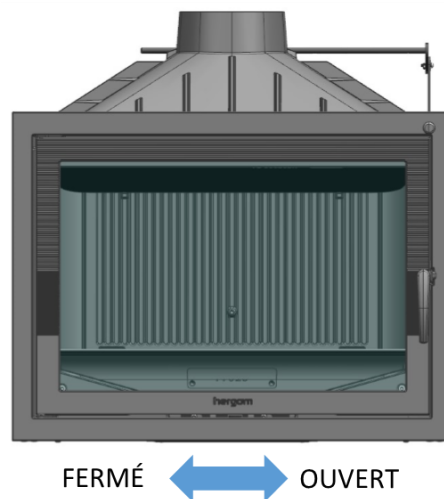


FIG. 4

Vanne d'apport d'air direct.

Cette vanne est utilisée pour réguler le tirage de votre cheminée, en ralentissant ou en accélérant la sortie des gaz de la chambre de combustion, et sert également de contrôle de la combustion. Il est recommandé de l'utiliser pour les cheminées présentant un tirage excessif.

La vanne est fermée lorsque la tige est poussée vers l'intérieur (Fig. 5). En tirant la tige vers l'extérieur, le tirage s'ouvre progressivement (Fig. 6).

Pour ouvrir la porte, la vanne d'apport d'air direct doit toujours être complètement ouverte.

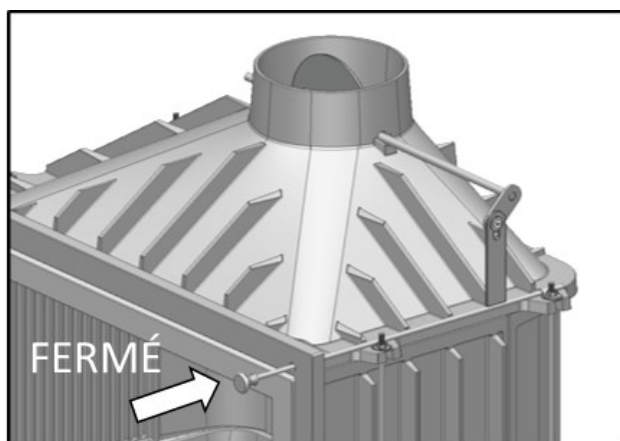


FIG. 5

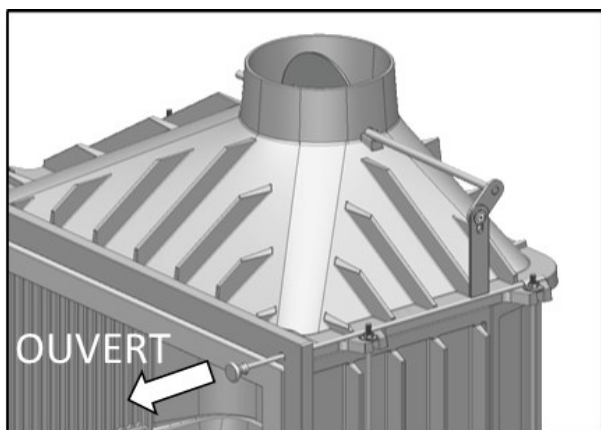


FIG. 6

Cendrier

Très important! Ne manipulez le cendrier que si le poêle est froid.

Pour éliminer les cendres du foyer, soulevez la grille située au fond du foyer. À l'aide d'une brosse poussez les cendres vers le cendrier.

Le cendrier se trouve à l'intérieur de l'appareil (Fig. 7). Pour retirer le cendrier de son logement, soulevez

la grille, tenez-le fermement par les poignées et tirez-le vers le haut.

Une fois vidé des cendres, remplacez le cendrier dans son logement.

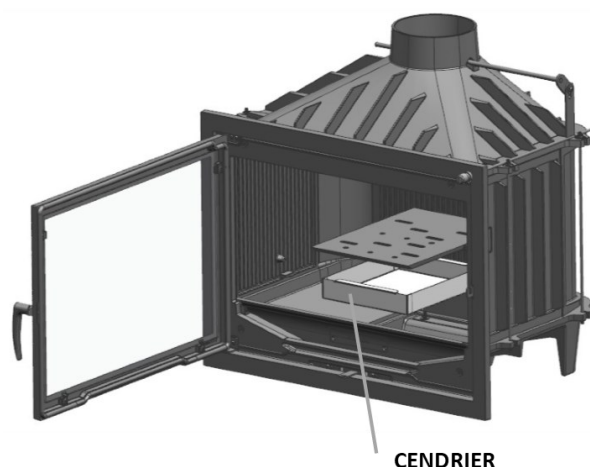


FIG. 7

4. ALLUMAGE ET UTILISATION

4.1 - PREMIER ALLUMAGE

Très important: en le premier allumage peuvent se détacher quelques gouttes d'eau de condensation provenant du appareil, produite de l'humidité de l'environnement où le poêle a été stocké.

Il est très important que le premier allumage du appareil se fasse très lentement pour les raisons suivantes :

- Stabiliser les pièces en fonte.
- Durcissement de la peinture et du ciment de scellement des joints.

Conseils:

- Lors de la première mise en service, veillez à ce que la pièce où se trouve l'appareil soit bien aérée, car des vapeurs de peinture peuvent apparaître. C'est un processus nécessaire à sa fixation et à son durcissement corrects.
- Pendant le processus de séchage de la peinture, il est essentiel d'éviter tout contact avec la surface de l'appareil, car la peinture n'a pas encore atteint sa résistance maximale et toute manipulation pourrait compromettre sa finition et sa durabilité.
- Pour que le tirage commence, chauffez la cheminée en introduisant un papier allumé dans le vide existant entre l'avant et le déflecteur, en le dirigeant vers la cheminée.
- Après le démarrage initial, deux ou trois char-

ges consécutives peuvent être effectuées, en veillant à ne pas surchauffer l'appareil. Une fois ce cycle terminé, il faut le laisser refroidir complètement avant de le rallumer.

- Nous vous recommandons d'utiliser des petites quantités de bois lors des premiers allumages.
- Maintenez l'appareil allumé pendant quelques heures à ce régime de fonctionnement.
- **IMPORTANT! La hauteur totale du chargement ne doit pas dépasser 50% de la hauteur de la chambre de combustion.**
- **Maintenez le porte fermé pendant la combustion pour éviter la sortie de fumées et ne l'ouvrez que pour le charger.**
- Avec l'appareil fonctionnant, les opérations d'ouverture doit réaliser lentement pour éviter le dégagement de fumée et brûlures accidentelles.
- **Les cristaux sont vitroceramici afin de libérer le maximum de chaleur possible. Ils peuvent atteindre des températures élevées. Ce rayonnement pourrait enflammer les objets entourant l'appareil pendant son utilisation. Respecter les distances minimales de sécurité (voir la section « Données Techniques »).**

4.2 – PROCÉDURE D'ALLUMAGE

Il est recommandé d'utiliser la technique d'allumage inversé, dite top-down. Cette méthode améliore le tirage et la circulation de l'air dans la chambre de combustion, ce qui se traduit par une combustion plus efficace et durable. Elle réduit également la production de fumée dès l'allumage et contribue à maintenir la vitre propre plus longtemps.

Étapes à suivre:

1. **Ouvrez complètement la ou les arrivées d'air de l'appareil. (Fig. 4)**



FIG. 8

4.3 - UTILISATION QUOTIDIENNE

Après le premier allumage, votre appareil est préparé pour son utilisation quotidienne.

Les besoins de chaleur de votre foyer vont déterminer la fréquence à laquelle vous devrez charger du bois.

Fermez toutes les vannes de régulation de l'air de combustion lorsque l'appareil n'est pas utilisé, une fois que la combustion est complètement terminée.

L'appareil est conçu pour un fonctionnement intermittent. L'intervalle de rechargement à puissance nominale est d'environ 45 minutes.

Utilisez du bois sec et uniquement les combustibles recommandés (voir section 4.5).

Si votre appareil est froid nous recommandons de l'allumer toujours lentement.

ATTENTION! Une entrée d'air incontrôlée produit une surchauffe qui peut endommager le poêle.

Précaution: ne pas trop chauffer.

Une surchauffe signifie que vous avez fait fonctionner votre appareil à une température trop élevée durant longtemps. Evitez-le car cela peut endommager votre appareil.

Une surchauffe est le résultat d'un tirage excessif provoqué par une de ces raisons :

- Clapet d'air primaire excessivement ouvert pour le type de bois utilisé.
- Cheminée trop élevée.

- Maintenance incorrecte de l'appareil qui peut produire des infiltrations d'air.
- Combustible inadéquat qui produit des températures élevées.
- Porte mal fermée.

4.4 – RECHARGEMENT

Il est recommandé d'attendre que seules des braises subsistent avant de recharger l'appareil. Pour effectuer le rechargement, suivez les étapes suivantes:

- Ouvrez complètement la vanne d'air primaire pour raviver le feu pendant au moins une minute.
- Entrebâillez légèrement la porte et maintenez-la dans cette position pendant environ 30 secondes afin de stabiliser le tirage et éviter les fumées.
- Ouvrez complètement la porte.
- Répartissez uniformément les braises dans le foyer.
- Chargez le bois de chauffage.
- Refermez la porte soigneusement.

Si le feu est presque éteint, il est nécessaire de laisser la vanne d'air primaire en position maximale pour raviver la combustion. Une fois que le feu brûle vigoureusement, ajustez la vanne d'air primaire à la position souhaitée pour maintenir une combustion optimale

4.5 – COMBUSTIBLE

Utilisez uniquement du bois sec et les combustibles recommandés suivants : Charme, Hêtre, Chêne, Bois de fruitier, Bouleau.

Combustibles inappropriés: Bois de sapin, Bois humide, Bois traité chimiquement, Copeaux de bois, Granulés de bois (pellets), Charbon. N'utilisez jamais de bois provenant de la mer. Les sels contenus dans ceux-ci réagissent lors de la combustion et libèrent des acides qui attaquent la fonte de votre poêle et l'acier du conduit.

AVERTISSEMENT : Votre poêle ne doit pas être utilisé comme incinérateur. N'utilisez pas d'autres combustibles tels que plastiques, panneaux agglomérés, etc.

N'utilisez jamais d'essence, de carburant pour lampe de type essence, de kérosène, de liquide d'allumage pour charbon, d'alcool éthylique ou de liqui-

des similaires pour allumer ou raviver le feu de l'appareil. Gardez tous ces produits bien éloignés de l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement.

5. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

Votre appareil est un appareil soumis à des températures extrêmes et à l'effet corrosif de résidus de la combustion. Sa maintenance régulière est essentielle pour sa durée et une meilleure utilisation.

Veuillez vous référer aux sections 4 et 5 du manuel d'installation professionnel (C03406) à l'aide du code QR suivant, où vous trouverez des recommandations pour l'entretien et le nettoyage corrects de l'appareil.



6. RECYCLAGE DES PRODUITS

Votre appareil est livré emballé dans du plastique et un carton sur une palette en bois. Vous pouvez utiliser du carton et du bois comme combustible pour les premiers allumages de l'appareil ou le rapporter à un point de recyclage local. Le plastique qui protège l'appareil doit être apporté à un point ou centre de recyclage local spécifique, il ne doit pas être jeté dans une poubelle conventionnelle.

Toutes les réglementations locales, y compris celles qui se réfèrent aux normes nationales ou européennes, doivent être respectées lors du recyclage du produit en fin de vie utile. Le produit ne doit jamais être jeté dans une poubelle conventionnelle. Son appareil est composé d'éléments en fonte, acier, verre, matériaux isolants et matériel électrique, qui sont assemblés à l'aide de vis et de rivets. Vous pouvez le démonter et l'apporter à un point ou centre de recyclage local spécifique. Le verre ne doit pas être jeté dans les poubelles conventionnelles.

7. SÉCURITÉ

Détecteurs de fumée / feu / CO

Il est fortement recommandé d'installer des détecteurs de fumée et de CO dans les zones équipées d'appareils de chauffage. Assurez-vous d'installer ces détecteurs non seulement dans la zone où se trouve l'appareil à bois/charbon de bois/gaz, mais également dans les chambres, les couloirs et les autres

pièces de la maison ainsi que dans toutes les aires communes. Vérifiez les piles de ces appareils et assurez-vous de leur bon fonctionnement en effectuant les opérations de test recommandées par le fabricant.

AVERTISSEMENT

Les gaz produits par une cheminée bouchée sont dangereux. Gardez votre cheminée et votre conduit de fumée propres en les ramonant conformément aux instructions.

Les appareils à gaz/bois/pellet se chauffent durant leur fonctionnement.

Par conséquent, il faut agir avec précaution et s'en maintenir éloigné. Evitez tout particulièrement que les enfants, les personnes âgées ou d'autres personnes demandant des soins particuliers s'approchent de l'appareil allumé. La même recommandation est valable pour les animaux domestiques.

Assurez-vous que les enfants ou les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le fonctionnement de l'appareil soient sous la supervision de personnes responsables lorsqu'ils s'en approchent.

Pour éviter des brûlures et empêcher que des enfants ou des personnes qui ne doivent pas être en contact avec l'appareil s'en approchent, placez un coupe-feu ou un séparateur.

Le rayonnement thermique, notamment à travers le verre, pourrait enflammer les objets entourant l'appareil pendant son utilisation. Respectez les distances minimales de sécurité.

Nous vous recommandons d'utiliser des gants pour manipuler l'appareil.

Il y a des risques possibles à considérer au moment de faire fonctionner votre appareil à combustibles solides, quelle que soit sa marque. Minimisez ces risques en suivant les instructions et les recommandations données sur ce manuel et dans le Manuel de l'installateur professionnel (C03406). Veuillez également vous référer au chapitre 6 de ce document via le lien QR suivant.



- Lorsque vous installerez le poêle, tenez com-

pte des distances de sécurité nécessaires du foyer et de la cheminée par rapport aux surfaces combustibles (parois de bois ou tapissées, sol en bois, etc.) Ces mêmes distances doivent être respectées lorsque le revêtement des parois ou des zones proches est susceptible de détérioration ou de déformation sous l'effet de la température (vernis, peintures, PVC, etc.). Voir le tableau des données techniques à la section 9.

- La base sur laquelle vous allez placer votre poêle doit être lisse et sans dénivellements qui empêcheraient une assise parfaite de l'appareil. Cette base doit être capable de supporter le poids du poêle et être construite avec des matériaux résistants à la chaleur.
- Toutes les zones qui entourent le poêle doivent être résistantes à une température élevée. Si ce n'est pas le cas, il faut prévoir une protection avec un matériel ignifuge.
- Il faut vider les cendres dans un récipient métallique et les sortir immédiatement de la maison.
- N'utilisez jamais de charbon ou de combustibles qui ne sont pas recommandés pour le fonctionnement de ce produit. Voir chapitre 4.5.
- **ATTENTION: Ne stockez aucun matériau combustible sous la chambre de combustion.**
- Inspectez régulièrement la cheminée et nettoyez-la à chaque fois que cela s'avère nécessaire.
- Révissez aussi l'état de joints, vitre, vis, etc. **L'appareil ne doit jamais être utilisé si les joints de porte sont endommagés.**
- **Protégez vous à l'aide d'un gant ignifuge ou d'un matériel isolateur car durant le fonctionnement la commande d'ouverture et fermeture se chauffe.**
- Ne chauffez pas excessivement ni trop longtemps votre appareil. **En cas de détection de surchauffe dans le foyer**, suivez les recommandations figurant ci-après: Ne chargez plus l'appareil, fermez toutes les entrées d'air à l'appareil, maintenez les portes de l'appareil fermées et fermer le clapet de tirage (s'il y en a).

POUR PRÉVENIR LE RISQUE D'INCENDIE

Il est essentiel de respecter les distances minimales par rapport aux matériaux combustibles et de s'assurer que l'appareil est installé sur une surface non inflammable.

Dans la zone de rayonnement thermique, il est recommandé d'utiliser des écrans thermiques, des isolants certifiés et des matériaux non combustibles sur les murs et les sols adjacents.

En dehors de cette zone, il convient d'éviter l'accumulation de matériaux inflammables, de garantir une évacuation des fumées sécurisée et de disposer de dispositifs de détection (tels que des détecteurs de fumée ou de monoxyde de carbone) ainsi que de moyens d'extinction appropriés.

Un entretien régulier de l'appareil et du conduit de cheminée est également fondamental.

COMMENT AGIR EN CAS D'INCENDIE DE LA CHEMINÉE:

Si la cheminée ou votre appareil prennent feu, suivez les instructions figurant ci-après :

Si le feu est trop menaçant, abandonnez la zone et téléphonez immédiatement aux pompiers. Si ce n'est pas le cas, suivez les trois pas suivants:

1. Fermez tous les réglages d'air de l'appareil.
2. Fermez le registre du tirage du tube de cheminée (s'il y en a).
3. Maintenez fermées les portes de l'appareil.

AVERTISSEMENT : N'ESSAYEZ JAMAIS D'ÉTEINDRE UN INCENDIE EN LANÇANT DE L'EAU SUR L'APPAREIL OU SUR LES TUBES MÉTALLIQUES QUI FORMENT LA CHEMINÉE. LA TEMPÉRATURE EXTRÊMEMENT ÉLEVÉE DE CES FEUX PEUT PRODUIRE DE LA VAPEUR INSTANTANÉMENT ET DES DOMMAGES PERSONNELS GRAVES.

Une fois éteint le feu, maintenez fermé le contrôle d'air principal et laissez le feu s'éteindre complètement dans l'appareil. Inspectez l'appareil les tubes de cheminée et la cheminée à fond pour détecter tout signe de dommages avant d'allumer de nouveau l'appareil. Solutionnez le dommage que qu'il soit avant d'utiliser de nouveau l'appareil.

8. PRISE D'AIR EXTÉRIEUR

La prise d'air extérieur ne peut pas être installée sur la version HGB 70 TURBO.

Si vous souhaitez installer une connexion pour une prise d'air extérieur vers l'appareil, nous disposons d'un accessoire connecteur pour faciliter l'installation.

Il est conseillé que cette installation soit effectuée par le Service d'Assistance Technique agréé.

Avantages :

- Il n'est pas nécessaire de maintenir des entrées d'air dans la pièce où se trouve l'appareil pour alimenter la combustion. Ainsi, il n'y a pas de perte de chaleur due à un renouvellement d'air indésirable et continu, ce qui augmente le rendement et améliore le confort.
- Évite la possibilité d'un refoulement de fumées vers l'intérieur de la pièce en cas de dépression intérieure causée, par exemple, par l'allumage d'un extracteur dans des logements très bien isolés.
- Évite la génération de CO dans la pièce due à une combustion pauvre.

Gardez toujours à l'esprit que l'entrée d'air vers l'appareil se fait à travers le connecteur. Cette entrée ne doit jamais être obstruée – ni sur le poêle ni à l'extérieur. Le conduit de connexion ne doit pas être écrasé ni obstrué. Une grille à l'entrée est nécessaire.

L'orientation de l'entrée d'air doit être protégée du vent pour éviter une éventuelle pressurisation positive ou négative de la combustion.

Notez que cet accessoire est un connecteur destiné à faciliter l'installation et ne dispose d'aucun système de régulation en soi. Il existe des systèmes de régulation sur le marché que vous pouvez installer avec cet accessoire afin de réguler l'entrée d'air et de réaliser une installation correcte.

Lorsque vous installez une prise d'air extérieur, la vanne d'air primaire doit toujours rester fermée (Fig. 4).

Le diamètre du tube du connecteur est prévu pour installer des conduits de 80 mm de diamètre, une dimension standard. L'installation du connecteur est simple et peut être consultée dans ce manuel à la section 13.

9. CONVECTION FORCÉE. Modèle HGB 70 TURBO

9.1 – INSTALLATION

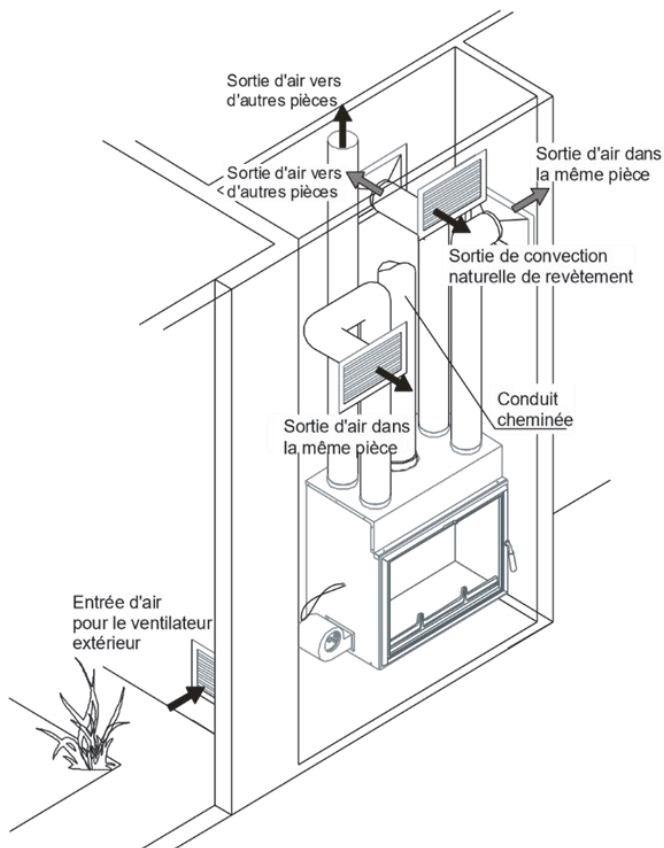


FIG. 9

Le ventilateur peut être installé indifféremment sur le côté droit ou gauche de l'habillage. L'ouverture du côté opposé doit être obturée à l'aide de la tôle rectangulaire fournie avec l'appareil.

Il est important de placer le joint fourni entre la tôle rectangulaire et l'habillage, ainsi qu'entre le support du ventilateur et l'habillage.

Quelle que soit la position du ventilateur, fixer la sonde de température NTC sous la vis indiquée à la FIG. 10.

Ensuite, connecter le circuit au réseau électrique.

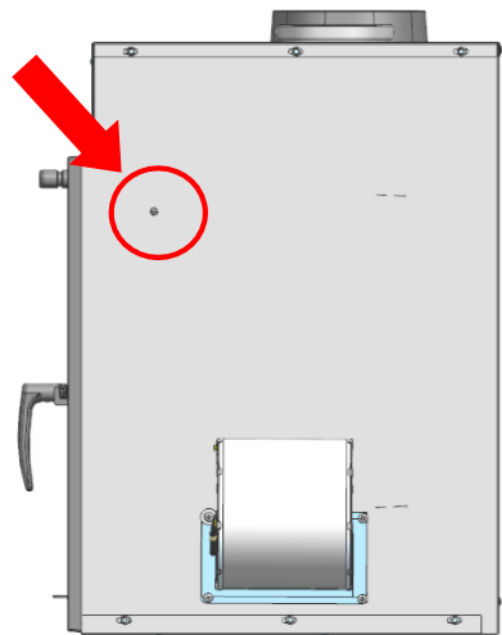


FIG. 10

Vérifier que le système fonctionne correctement conformément à la section 8.2.

CONVECTION FORCÉE

Les sorties d'air de la chambre de convection doivent être raccordées à l'aide de conduits flexibles aux points où vous souhaitez diriger le flux d'air, que ce soit dans la pièce où est installé le foyer ou dans d'autres pièces adjacentes.

L'appareil HGB 70 TURBO est fourni avec une sortie fermée par un bouchon. Cela est utile en fonction du nombre de sorties nécessaires.

Une sortie ne doit jamais rester ouverte à l'intérieur de l'habillage, car cela réduirait l'efficacité de la convection.

Ne jamais fermer les deux sorties, car cela provoquerait une surchauffe du foyer pouvant endommager ses composants.

Il est indispensable que l'habillage utilisé pour entourer votre foyer HGB 70 TURBO comporte un panneau démontable afin de permettre l'accès au ventilateur et à ses connexions si nécessaire ultérieurement.

La chambre où est installé le foyer HGB 70 TURBO doit disposer, dans sa partie inférieure, d'une entrée d'air suffisante pour alimenter le ventilateur.

Il est recommandé que la prise d'air du ventilateur soit réalisée, si possible, depuis l'extérieur du logement ou, à défaut, depuis une autre pièce que celle où est installé le foyer. La grille doit avoir une sec-

tion minimale de passage libre de 400 cm² et ne doit pas pouvoir être fermée, afin d'éviter les dépressions à l'intérieur de la chambre pouvant aspirer les fumées du foyer.

Une grille doit être installée dans la partie supérieure de l'habillage afin de dissiper la chaleur de cette chambre et éviter l'apparition de fissures dues à une accumulation excessive de chaleur.

La solution optimale de distribution d'air consiste à installer des grilles réglables commerciales aux sorties vers les différentes pièces, afin de pouvoir choisir à tout moment vers quels espaces diriger le flux d'air chaud.

9.2 – FONCTIONNEMENT

Une fois le ventilateur raccordé au réseau, il fonctionne selon les modalités suivantes :

Mode manuel

Le module de commande fait fonctionner le ventilateur à 4 vitesses possibles, contrôlées par la télécommande, dont les boutons sont configurés comme suit :

- Bouton A : augmentation de la vitesse
- Bouton B : diminution de la vitesse
- Bouton C : activation directe de la vitesse maximale
- Bouton D : arrêt du ventilateur et activation du mode automatique



FIG. 11

Le ventilateur s'arrête automatiquement si, après 3 heures, la température détectée par la sonde NTC ne dépasse pas la valeur minimale.



FIG. 12

Mode automatique

Lorsque le module est raccordé à la ligne 220 V AC ou lorsque le bouton D de la télécommande est pressé, le module reste en mode de veille avec le ventilateur arrêté.

Lorsque la température mesurée par la sonde NTC dépasse la température minimale de démarrage enregistrée dans le module de commande, le ventilateur fonctionne à la vitesse minimale et reste à cette vitesse tant que la température est supérieure à la température minimale d'arrêt enregistrée.

Le ventilateur se met également en marche, à toute température, lorsque la sonde NTC est déconnectée ou défectueuse, en mode de sécurité.

	Sonde de température NTC
DEMARRE	Augmente commençant au-dessus de 40 ° C
ARRÊT	Descend en dessous de 45 ° C

IMPORTANT

Le mode automatique n'est pas un système de confort programmable, mais un système de sécurité contrôlé par la sonde NTC. Ce système de sécurité s'active lorsque la sonde NTC détecte la température spécifiée ci-dessus, afin d'éviter tout dommage au ventilateur dû à une exposition à des températures élevées.

9.3. SCHEME VENTILATEUR ÉLECTRIQUE

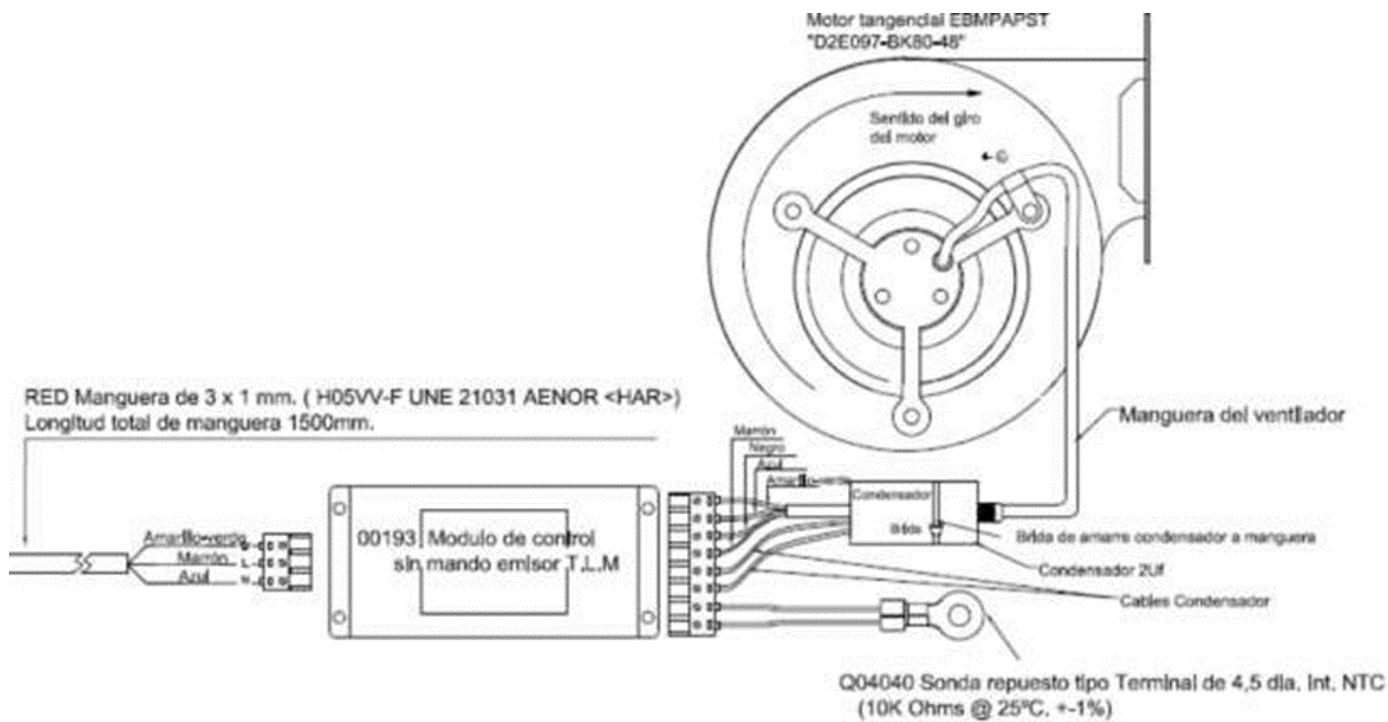


FIG. 13

9.4 – CARACTÉRISTIQUES DU VENTILATEUR, COURBE

La longueur et le diamètre des conduits d'air influencent les pertes de charge et, lorsque celles-ci augmentent, le débit d'air utile transporté diminue. Il convient donc d'en tenir compte lors de l'installation du système de distribution d'air.

Pour réaliser correctement l'installation, la courbe du ventilateur est nécessaire.

En ordonnée est représentée la perte de charge en mm de colonne d'eau (mmCE), et en abscisse le débit en m³/h.

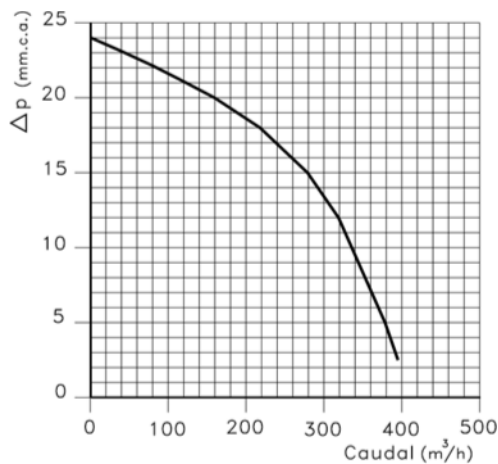


FIG. 14

9.5 - SYNCHRONISATION TÉLÉCOMMANDE <-> UNITÉ DE COMMANDE

1. Déconnecter le module de l'alimentation électrique
2. Attendre 5 secondes
3. Connecter le module à l'alimentation électrique
4. Appuyer sur le bouton STOP de la télécommande pendant 2 secondes.

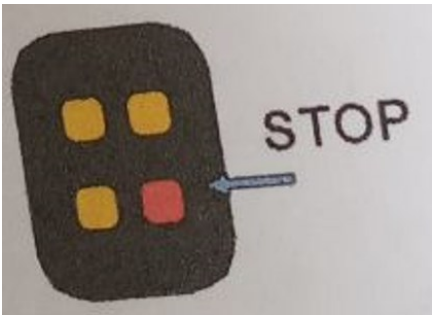


FIG. 15

BEM-VINDO à família HERGOM.

Agradecemos a distinção que nos conferiu ao escolher o nosso produto Hergóm, que representa, em termos de técnica e estilo, um avanço significativo em relação aos aparelhos tradicionais a lenha.

O seu novo aparelho Hergóm é, talvez, o sistema de aquecimento a combustíveis sólidos mais avançado atualmente disponível. Possuir um produto HERGÓM é uma demonstração de um apurado sentido de qualidade.

Por favor, leia este manual na sua totalidade. O seu objetivo é familiarizá-lo com o aparelho, indicando normas para a sua instalação, funcionamento e manutenção, que lhe serão muito úteis. Guarde-o e consulte-o sempre que necessário.

Se, depois de ler este manual, necessitar de algum esclarecimento adicional, não hesite em contactar o seu fornecedor habitual.

PT

A INDUSTRIAS HERGÓM, S.L. não se responsabiliza por danos causados por alterações nos seus produtos que não tenham sido previamente autorizadas por escrito, nem por instalações defeituosas.

Do mesmo modo, reserva-se o direito de modificar os seus produtos sem aviso prévio.

A Industrias Hergóm, S.L., com domicílio em Soto de la Marina - Cantábria - Espanha, oferece uma garantia de TRÊS ANOS para os seus aparelhos. A Industrias Hergóm, S.L. garante durante 10 anos a disponibilidade de peças de reposição e de um serviço técnico adequado a partir da data em que este produto deixar de ser fabricado.

A cobertura geográfica desta garantia inclui apenas os países onde a Industrias Hergóm, S.L., uma empresa filial ou um importador oficial realizam a distribuição dos seus produtos e nos quais é de cumprimento obrigatório a Diretiva Comunitária 2019/771/UE.

A garantia será válida a partir da data de compra do aparelho indicada no comprovativo de garantia e cobre unicamente os danos ou quebras causados por defeitos ou vícios de fabricação.

AVISO IMPORTANTE

Se o aparelho não for instalado adequadamente, não oferecerá o excelente serviço para qual foi concebido. Leia todas as instruções e confie o trabalho de instalação a um especialista.

O seu aparelho está protegido superficialmente com uma pintura anticorrosiva, especialmente concebida para suportar temperaturas elevadas. Nos primeiros acendimentos, é normal que se produza uma leve fumaça, devido à evaporação de alguns dos componentes voláteis da pintura — um processo necessário para a sua correta fixação e endurecimento. Por este motivo, recomendamos ventilar adequadamente a divisão até que este fenómeno desapareça por completo. Do mesmo modo, durante este período de cura, é fundamental evitar o contacto com a superfície do aparelho, uma vez que a pintura ainda não atingiu a sua resistência máxima e qualquer manipulação pode comprometer o seu acabamento e durabilidade.

1. INTRODUÇÃO

IMPORTANTE! Todas as regulamentações locais, incluindo aquelas que façam referência a normas nacionais ou europeias, devem ser cumpridas na instalação do aparelho.

A forma como for instalado o conduto de chaminé do aparelho — seja salamandra, recuperador, forno ou módulo compacto que utilize combustíveis sólidos — influenciará de forma decisiva a segurança e o bom funcionamento do mesmo.

É muito importante realizar uma boa instalação da chaminé.

As normas existentes, tanto de carácter geral como local, devem ser conhecidas pelo instalador no momento de instalar uma chaminé para combustíveis sólidos.

Se o seu aparelho não estiver corretamente instalado, pode provocar danos ou um funcionamento deficiente. Para sua segurança, siga as instruções de instalação. Contacte um profissional qualificado para conhecer a regulamentação de instalação aplicável na sua região.

Atenção: Não ligue este aparelho a uma chaminé que já esteja a ser utilizada por outro equipamento. O aparelho deve ser instalado de acordo com a regulamentação local. A certificação do produto não abrange a instalação.



Consulte o “Manual do Instalador Profissional” (C03406), disponível através do código QR, para obter mais informações sobre a instalação do seu aparelho.

2. APRESENTAÇÃO

O seu aparelho a lenha possui as seguintes características principais:

- Fabricada em ferro fundido, com peças montadas, vedadas e aparafusadas entre elas.
- Estão concebidas para funcionar só com lenha.
- Permite queimar lenha de até 55 cm de comprimento.
- Válvula de regulação de ar primário.
- Auto limpeza do vidro.
- Porta frontal batente 95° com vidro vitrocerâmico.

- Cinzeiro estanque e grelha.
- Saída de fumos vertical.
- Este aparelho emite calor por radiação, aquecendo diretamente paredes, tetos, etc.
- É fornecido totalmente montado de fábrica, pronto para ligação à chaminé.
- ACESSÓRIO: Entrada de ar exterior. Não fornecida com o aparelho. (9920482)

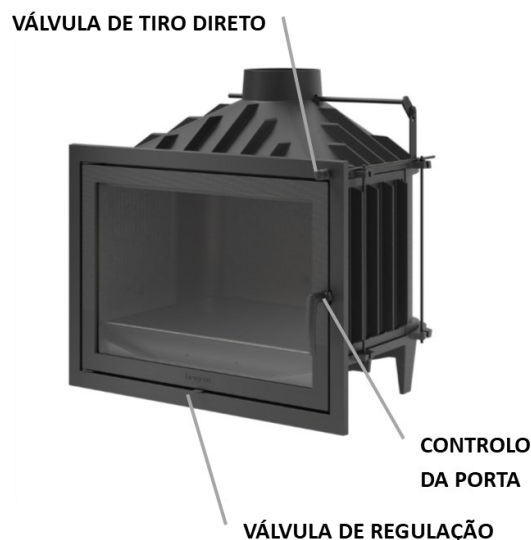


FIG. 1



FIG. 2

HGB 70 TURBO

Cede o seu calor por convecção, distribuindo o ar quente para diferentes divisões, e por radiação, aquecendo diretamente paredes, tetos, etc.

Este modelo incorpora uma câmara envolvente em chapa galvanizada para convecção forçada por ventilador, equipada com saídas superiores de distribuição de ar.

O ventilador é controlado por um módulo eletrónico,

o qual funciona automaticamente em função da temperatura detetada por uma sonda NTC ou, opcionalmente, pelo utilizador através de um comando à distância.

É fornecido completamente montado, pronto para instalação em obra e ligação à chaminé e condutas de ar, à exceção do ventilador, que deve ser instalado facilmente seguindo as instruções contidas neste manual.



FIG. 1b

3. FUNCIONAMENTO

Uma vez que o seu aparelho tenha sido instalado e ligado à chaminé, estará pronto para acender o fogo. Embora o funcionamento do seu aparelho seja simples, o processo de combustão de combustíveis sólidos é complexo, pois envolve vários fatores e requer tempo e experiência para compreendê-lo plenamente.

Antes de acender o seu aparelho pela primeira vez, é necessário familiarizar-se com os diferentes sistemas de controlo e componentes do aparelho, como escolher a lenha, como acendê-la e como utilizá-la no dia a dia.

TENHA SEMPRE MUITO PRESENTE que o aparelho produz calor e, por isso, deve manter afastados dele crianças, roupas, móveis... pois o contacto com o mesmo pode provocar queimaduras.

A seguir, apresentamos alguns conselhos para conhecer adequadamente o seu aparelho e o seu funcionamento, que pedimos que leia com atenção.

Comando porta

Para abrir a porta, rode a pega no sentido anti-horário e puxe-a suavemente na sua direção. Deve

usar sempre uma luva resistente ao fogo. Para fechar a porta, rode a pega no sentido horário e empurre suavemente a porta em direção ao aparelho. Deve usar sempre uma luva resistente ao fogo (Fig. 3).

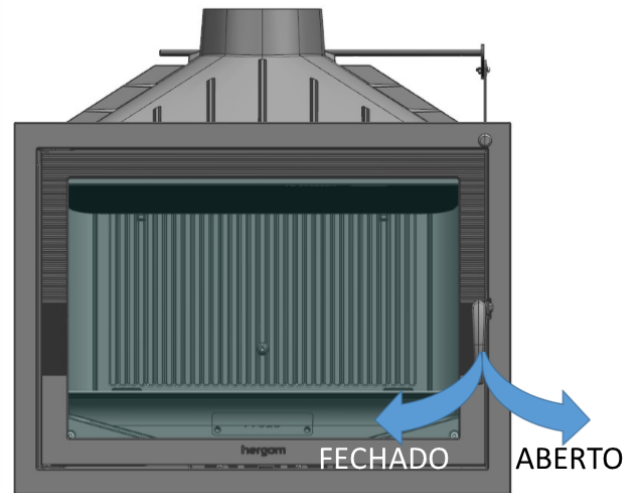


Fig. 3

Válvula de controlo do ar primário.

Abra completamente a válvula de ar ao acender o seu aparelho.

Quando for alcançado um regime de combustão ótimo, regule a válvula para evitar uma entrada de ar excessiva e uma combustão com temperaturas excessivamente altas.

Em geral, a posição intermédia é ótima, embora dependa da qualidade e da tiragem da chaminé instalada e do tipo de combustível utilizado (madeiras duras ou macias) (Fig. 4).

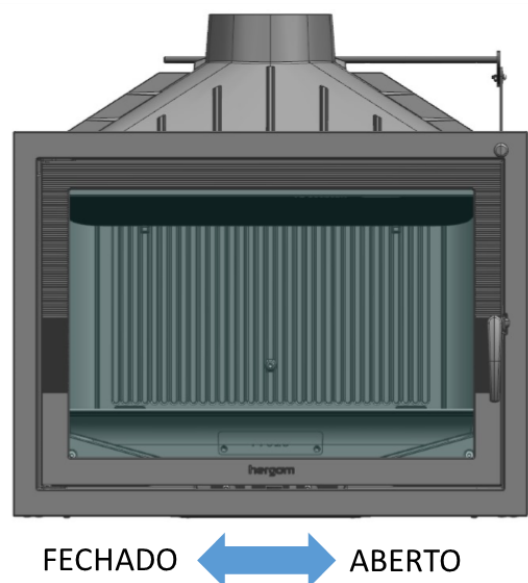


FIG. 4

Válvula de tiro direto.

Esta válvula é utilizada para regular o tiro da chaminé, abrandando ou acelerando a saída dos gases da câmara de combustão, e também serve como controlo de combustão. Recomenda-se a sua utilização em chaminés com excesso de tiro. A válvula está fechada quando a haste é empurrada para dentro (Fig. 5). Ao puxar a haste para fora, o tiro abre-se gradualmente (Fig. 6).

Para abrir a porta, a válvula de tiro direto deve estar sempre totalmente aberta.

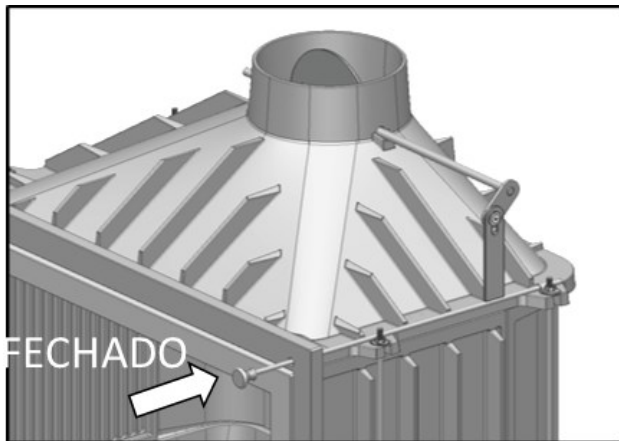


FIG. 5

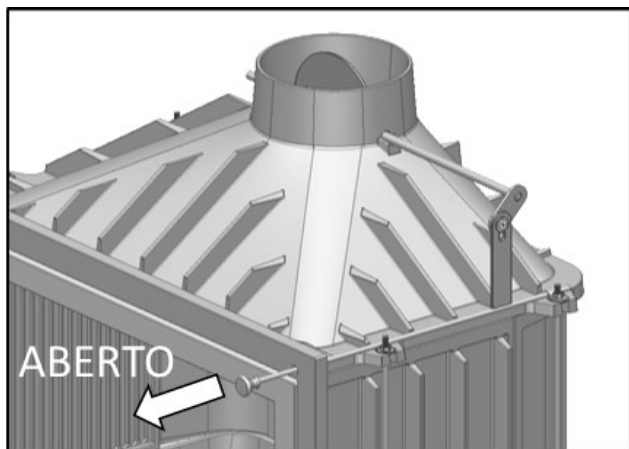


FIG. 6

Caixa de cinzas

Muito Importante! Só pode mexer na caixa de cinzas quando a estufa estiver fria.

Para limpar as cinzas da lareira, levante a grelha situada no fundo da fornalha. Empurre as cinzas com uma escova ou outro utensílio, para a caixa de cinzas.

O cinzeiro encontra-se no interior do aparelho (Fig. 7). Para remover o cinzeiro do seu alojamento, levante a grelha, segure-o firmemente pelas pegas e puxe-o para cima.

Depois de esvaziado, volte a colocar o cinzeiro no seu

alojamento.

Uma vez esvaziado as cinzas de volta no lugar da gaveta no seu alojamento.

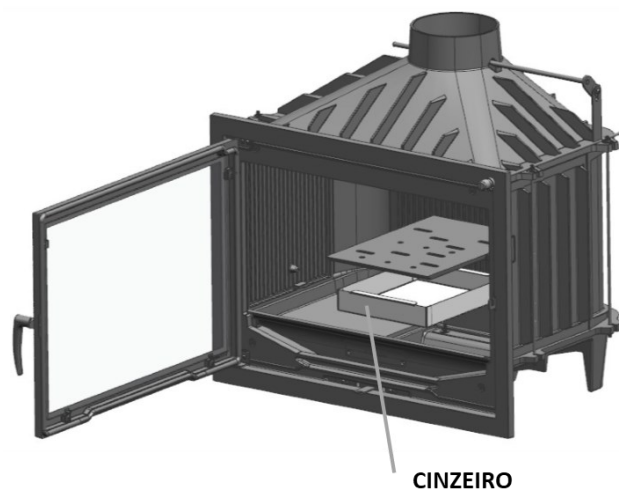


FIG. 7

4. ACENDIMENTO E USO

4.1 - PRIMEIRO ACENDIMENTO

Importante: no primeiro acendimento podem desprender-se algumas gotas de água por condensação, originadas pela humidade do ambiente onde o seu aparelho esteve armazenado.

É muito importante que o primeiro acendimento seja feito de forma muito lenta.

As razões são as seguintes:

- Estabilizar as peças de ferro fundido.
- Realizar a cura da pintura e do cimento vedante das juntas.

Conselhos:

- Enquanto realiza o primeiro acendimento, mantenha o ambiente onde se encontra o aparelho bem ventilado, pois podem surgir vapores da pintura. Este é um processo necessário para a correta fixação e endurecimento.
- Durante o processo de cura da pintura, é fundamental evitar o contacto com a superfície do aparelho, uma vez que a pintura ainda não atingiu a sua resistência máxima e qualquer manipulação pode comprometer o seu acabamento e durabilidade.
- Para que a chaminé comece a funcionar, pode aquecer a chaminé introduzindo um papel aceso pelo espaço existente entre a frente e o deflector, direcionando-o para a chaminé.

- Após o primeiro acendimento, podem ser realizadas duas ou três cargas consecutivas, procurando não sobreaquecer o aparelho. Após concluir este ciclo, o aparelho deve ser deixado a arrefecer completamente antes de um novo acendimento.
- Recomendamos que estas primeiras cargas sejam pequenas.
- Mantenha o aparelho aceso durante algumas horas a este regime de funcionamento.
- **IMPORTANTE:** A altura total da carga não deve ultrapassar 50% da altura da câmara de combustão.
- A porta do aparelho deve permanecer fechada durante todo o processo de combustão para evitar a saída de fumos, abrindo-a apenas durante as recargas.
- Com o aparelho em funcionamento, as operações de abertura devem ser realizadas lentamente para evitar a saída de fumos e queimaduras acidentais.
- Os cristais são vitrocerâmicos, projetados para radiar o máximo calor possível. Podem atingir temperaturas elevadas. Esta radiação pode colocar em ignição objetos que estejam ao redor do aparelho em funcionamento. Respeite as distâncias mínimas de segurança (ver a secção "Dados Técnicos").

4.2 - PROCEDIMENTO DE ACENDIMENTO

Recomenda-se a técnica de acendimento "Top-Down" (de cima para baixo). Esta técnica melhora a chaminé e a circulação de ar dentro da câmara de combustão, o que se traduz numa combustão mais eficiente e duradoura. Além disso, reduz a geração de fumo desde o início e ajuda a manter o vidro limpo por mais tempo.

Passos a seguir:

1. **Abra completamente a válvula de regulação de ar do aparelho (Fig. 4).**



FIG. 8

4.3 - USO DIÁRIO

O seu aparelho está preparado para o uso diário, após o primeiro acendimento.

As necessidades de calor da sua casa determinarão a frequência com que terá de carregar lenha. Feche todas as válvulas de controlo do ar de combustão quando o aparelho não estiver em uso, uma vez que o processo de combustão tenha terminado completamente.

O aparelho foi projetado para funcionamento intermitente. O intervalo de recarga a potência nominal é de aproximadamente 45 minutos.

Utilize lenha seca e apenas os combustíveis recomendados (secção 4.5).

Sempre que o seu aparelho estiver frio, recomenda-se acendê-lo lentamente.

ATENÇÃO! Durante o funcionamento do aparelho, uma entrada incontrolada de ar pode causar um sobreaquecimento que pode danificar o aparelho.

Precaução ao aquecer demais.

Um sobreaquecimento significa que você fez funcionar o seu aparelho a uma temperatura muito elevada durante um longo período de tempo. Isso pode danificar o seu aparelho e, portanto, deve ser evitado.

Um sobreaquecimento é o resultado de uma chaminé excessiva, devido a uma das seguintes razões:

- Válvula de ar primário excessivamente aberta

para o tipo de madeira utilizada.

- Chaminé demasiado alta.
- Manutenção incorreta do aparelho, o que pode resultar em infiltrações de ar.
- Combustível inadequado que gera altas temperaturas.
- Porta mal fechada.

4.4 - RECARGA

Recomenda-se esperar até que restem apenas brasas. Para realizar a recarga do seu aparelho, siga os seguintes passos:

- Abra completamente a válvula de ar primário, deixando o fogo se intensificar por pelo menos um minuto.
- Abra ligeiramente a porta e mantenha-a nessa posição durante cerca de 30 segundos.
- Abra completamente a porta.
- Espalhe as brasas uniformemente.
- Carregue a lenha.
- Feche a porta.

Se o fogo estiver praticamente apagado, será necessário deixar a válvula de ar primário aberta na posição máxima para reacender o fogo. Uma vez que o fogo queime rapidamente, feche a válvula de ar primário deixando-a na posição desejada.

4.5 - COMBUSTÍVEL

Utilize lenha seca e apenas os combustíveis recomendados: carvalho, madeira de faia, madeira de carvalho, madeira de árvores frutais, madeira de bétula.

Combustível inadequado: madeira de abeto, madeira úmida, madeira tratada quimicamente, lascas de madeira, pellets, carvão. Não utilize como combustível madeiras provenientes do mar. Os sais contidos nela reagem na combustão liberando ácidos que atacam o ferro e o aço.

AVISO! O seu aparelho não deve ser utilizado como incinerador e não devem ser utilizados outros combustíveis (plásticos, aglomerados, etc.).

Nunca use gasolina, combustível para lâmpada do tipo gasolina, querosene, líquidos para acender carvão, álcool etílico ou líquidos similares para acender ou reacender o fogo do aparelho. Mantenha todos esses produtos bem afastados do aparelho enquanto ele estiver em funcionamento.

5. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

O seu aparelho está sujeito a temperaturas extremas e ao efeito corrosivo dos resíduos da combustão. A sua manutenção periódica é essencial para garantir uma maior durabilidade e melhor utilização do aparelho.

Consulte os apartados 4 e 5 do Manual do Instalador Profissional (C03406) através do seguinte código QR, onde encontrará as recomendações para a manutenção e limpeza corretas do aparelho.



6. RECICLAGEM DE PRODUTO

O seu aparelho é entregue embalado em plástico e numa caixa de cartão numa paleta de madeira. Você pode usar papelão e madeira como combustível para as primeiras acendimentos do aparelho ou levá-lo a um ponto de reciclagem local. O plástico que protege o dispositivo deve ser levado a um ponto ou centro de reciclagem local específico, não deve ser descartado em lixeiras convencionais.

Todos os regulamentos locais, incluindo aqueles que se referem aos regulamentos nacionais ou europeus, devem ser aplicados ao reciclar este dispositivo no final de sua vida útil. O produto nunca deve ser descartado em lixeiras convencionais. Seu aparelho é composto por componentes de ferro fundido, aço, vidro, materiais isolantes e material elétrico, que são montados com parafusos e rebites. Você pode desmontá-lo e levá-lo a um ponto ou centro de reciclagem local específico. O vidro não deve ser descartado em lixeiras convencionais.

7. SEGURANÇA

Detectores de fumo/incêndio/CO:

Recomenda-se fortemente a instalação de detectores de fumo e CO nas áreas com aquecimento. Certifique-se de instalar estes dispositivos não apenas na área onde se encontra o aparelho de lenha/carvão/gás, mas também nos quartos, corredores que conduzem a outras áreas da casa e em todas as áreas comuns. Verifique as baterias destes dispositivos e garanta o seu funcionamento realizando as ope-

rações de teste recomendadas pelo fabricante.

ADVERTÊNCIA

Os gases produzidos por uma chaminé obstruída são perigosos. Mantenha a chaminé e os condutores de fumos limpos, realizando a limpeza conforme as instruções.

Os aparelhos a gás/lenha/pellet aquecem durante o funcionamento.

Por conseguinte, é preciso ter cuidado e manter-se afastado do aparelho e, especialmente, evitar que se aproximem crianças, pessoas idosas ou outras necessitando especial atenção, assim como animais, enquanto o aparelho estiver aceso.

Assegure-se de que as crianças ou pessoas não familiarizadas com o funcionamento do aparelho sejam supervisionadas por pessoas responsáveis quando se aproximarem ao aparelho.

Para evitar queimaduras e que as crianças ou pessoas idosas não toquem o aparelho, coloque um corta-fogo ou separador.

A radiação de calor, especialmente através do vidro, pode colocar em ignição objetos ao redor do aparelho durante o funcionamento. Respeite as distâncias mínimas de segurança.

Recomendamos o uso de luvas resistentes ao fogo para manusear o aparelho.

Existem riscos potenciais que devem ser considerados ao operar seu aparelho de combustíveis sólidos, independentemente da marca. Esses riscos podem ser minimizados se as instruções e recomendações fornecidas neste manual e no Manual do Instalador Profissional (C03406) forem seguidas. Consulte também o capítulo 6 através do seguinte link QR.



- Ao instalar o aparelho, tenha em conta as distâncias de segurança necessárias, tanto do próprio aparelho como da chaminé, em relação a superfícies combustíveis (paredes de madeira ou com papel de parede, piso de madeira, cortinas, etc.). Essas mesmas distâncias também devem ser respeitadas quando o re-

vestimento das paredes ou zonas próximas for suscetível a deterioração ou deformação devido à temperatura (vernizes, tintas, PVC, etc.). Ver a tabela de dados técnicos na seção 9.

- A base onde será colocado o aparelho deve ter uma superfície plana e sem desníveis, que permita o assentamento perfeito do mesmo. Essa base, por sua vez, deve ser capaz de suportar o peso do aparelho. A base de apoio deve ser construída com materiais resistentes ao calor.
- Todas as zonas ao redor do aparelho devem ser resistentes à temperatura. Caso contrário, é necessário prever a proteção com material ignífugo.
- As cinzas devem ser esvaziadas em um recipiente metálico e retiradas imediatamente da residência.
- As entradas de ar no cômodo servem para fornecer ar à combustão. Verifique periodicamente se as grelhas de entrada de ar estão livres de qualquer obstrução, a fim de garantir um fornecimento adequado de ar para a combustão e ventilação.
- Nunca utilize carvão ou combustíveis que não sejam recomendados para o funcionamento deste produto. Veja o capítulo 4.5.
- **ATENÇÃO: Não armazenar nenhum material combustível debaixo da câmara de combustão.**
- Realizar inspeções periódicas da chaminé e limpá-la sempre que necessário.
- Inspeccionar igualmente o estado das juntas, do vidro, dos parafusos, etc. O aparelho nunca deve ser utilizado se as juntas da porta estiverem danificadas.
- **Proteja a mão com uma luva ignífuga ou outro material isolante, pois durante o funcionamento, o comando de abertura e fechamento aquece.**
- Não sobreaqueça o aparelho nem o mantenha em funcionamento a temperaturas elevadas por longos períodos. **Caso detecte um sobreaquecimento no aparelho,** siga as seguintes recomendações: não carregue mais o aparelho, feche todas as entradas de ar, mantenha a(s) porta(s) do aparelho fechada(s) e feche a válvula de tiragem (se houver).

PARA PREVENIR O RISCO DE INCÊNDIO

É essencial respeitar as distâncias mínimas a materiais combustíveis e garantir que o aparelho esteja instalado sobre uma superfície não inflamável. Na zona de radiação térmica, recomenda-se o uso de proteções térmicas, isolantes certificados e materiais não combustíveis em paredes e pisos próximos. Fora dessa zona, devem ser evitadas acumulações de materiais inflamáveis, garantir uma evacuação de fumos segura e dispor de meios de deteção (como detetores de fumo ou CO) e extinção apropriados. A manutenção regular do aparelho e da chaminé é igualmente fundamental.

COMO PROCEDER EM CASO DE INCÊNDIO

Se ocorrer um incêndio na chaminé ou no seu aparelho, siga as seguintes instruções:

Se o fogo for demasiado ameaçador, abandone imediatamente a área e chame os bombeiros. Caso contrário, siga os três passos seguintes:

1. Feche todas as regulações do aparelho.
2. Feche o registo de tiragem do tubo da chaminé (se existir).
3. Mantenha as portas do aparelho fechadas.

AVISO: NUNCA TENTE APAGAR UM INCÊNDIO LANÇANDO ÁGUA SOBRE O APARELHO OU OS TUBOS METÁLICOS QUE COMPÕEM A CHAMINÉ. A TEMPERATURA EXTREMAMENTE ELEVADA DESTES INCÊNDIOS PODE GERAR VAPOR DE FORMA INSTANTÂNEA E CAUSAR DANOS PESSOAIS GRAVES.

Uma vez extinto o fogo, mantenha fechado o controlo de ar principal e deixe que o fogo no interior do aparelho se apague completamente. Inspeccione cuidadosamente o aparelho, os tubos da chaminé e o conduto da chaminé à procura de qualquer sinal de dano antes de voltar a acendê-lo. Qualquer dano deve ser reparado antes de colocar o aparelho novamente em funcionamento.

8. ENTRADA DE AR PELO EXTERIOR

A tomada de ar exterior não pode ser instalada na versão HGB 70 TURBO.

Se desejar instalar uma ligação para a entrada de ar exterior no aparelho, dispomos de um acessório conector para facilitar a instalação.

Aconselha-se que esta instalação seja realizada pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Vantagens:

- Não é necessário manter entradas de ar na divisão onde se encontra o aparelho para alimentar a combustão. Assim, não se perde temperatura devido a renovações de ar indesejadas e contínuas, aumentando o rendimento e melhorando o conforto.
- Evita a possibilidade de fuga de fumos para o interior da divisão em caso de depressão interior causada, por exemplo, ao ligar um exaustor em habitações muito bem isoladas.
- Evita a geração de CO na divisão devido a combustões pobres.

Tenha sempre presente que a entrada de ar para o aparelho é feita através do conector. Esta entrada nunca deve ser tapada — nem no fogão nem no exterior. O tubo de ligação não deve ser esmagado nem obstruído. É necessária uma grelha na entrada.

A orientação da entrada de ar deve estar protegida do vento para evitar uma possível pressurização positiva ou negativa da combustão.

Tenha em conta que este acessório é um conector destinado a facilitar a instalação e não possui qualquer sistema de regulação por si só. Existem sistemas de regulação no mercado que podem ser instalados juntamente com este acessório para permitir regular a entrada de ar e realizar uma instalação correta.

Ao instalar uma entrada de ar exterior, a válvula de ar primário deve permanecer sempre fechada (Fig. 4).

O diâmetro do tubo do conector está preparado para a instalação de tubos de 80 mm de diâmetro, que é uma medida padrão. A instalação do conector é simples e pode ser consultada na secção 13 deste manual.

9. CONVECÇÃO FORÇADA. Modelo HGB 70 TURBO

9.1 – INSTALAÇÃO

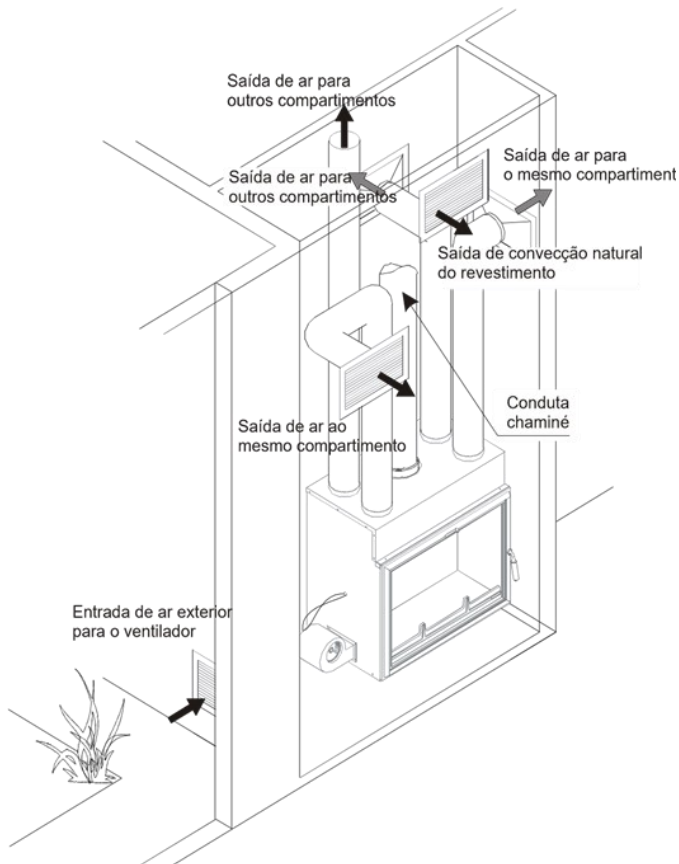


FIG. 9

O ventilador pode ser instalado indistintamente no lado direito ou esquerdo do revestimento. A abertura do lado oposto deve ser tapada com a chapa retangular fornecida com o aparelho.

É importante colocar a junta fornecida entre a chapa retangular e o revestimento, bem como entre o suporte do ventilador e o revestimento.

Para qualquer das posições do ventilador, fixe a sonda de temperatura NTC no parafuso indicado na FIG. 10.

Em seguida, ligue o circuito à rede elétrica.

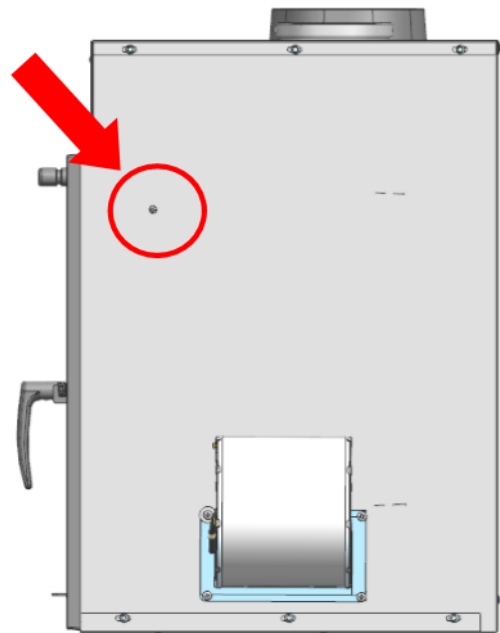


FIG. 10

Verifique se o sistema funciona corretamente conforme descrito na secção 8.2.

CONVECÇÃO FORÇADA

As saídas de ar da câmara de convecção devem ser ligadas, através de tubos flexíveis, aos pontos para onde pretende direcionar este fluxo de ar, seja para a divisão onde está instalado o recuperador ou para outras divisões adjacentes.

O recuperador HGB 70 TURBO é fornecido com uma saída fechada com tampa. Isto é útil dependendo do número de saídas necessárias.

Nunca se deve deixar uma saída aberta no interior do revestimento, pois isso reduziria a eficácia da convecção.

Nunca fechar ambas as saídas, pois isso provocaria um sobreaquecimento do recuperador, podendo causar danos nos componentes.

É imprescindível que o revestimento utilizado para envolver o seu recuperador HGB 70 TURBO possua um painel desmontável para permitir o acesso ao ventilador e às suas ligações, caso seja necessário no futuro.

A câmara onde é instalado o recuperador HGB 70 TURBO deve possuir, na sua parte inferior, uma entrada de ar suficiente para alimentar o ventilador.

É conveniente que a tomada de ar do ventilador seja feita, se possível, a partir do exterior da habitação ou, em alternativa, a partir de outra divisão diferente daquela onde está instalado o recuperador. A grelha

deverá ter uma secção mínima de passagem livre de 400 cm² e não deve ser possível fechá-la, para evitar depressões dentro da câmara que possam aspirar fumos do recuperador.

É necessário instalar uma grelha na parte superior do revestimento para dissipar o calor desta câmara e evitar a formação de fissuras no revestimento devido ao excesso de calor acumulado.

A forma ideal de distribuição de ar é instalar grelhas reguláveis comerciais nas saídas para as diferentes divisões, de modo a poder escolher em qualquer momento para onde pretende direccionar o fluxo de ar quente.

9.2 – FUNCIONAMENTO

Com o ventilador ligado à rede elétrica, este funcionará de acordo com as seguintes modalidades:

Modo manual

O módulo de controlo acciona o ventilador em 4 velocidades possíveis, controladas através do comando à distância, cujos botões estão configurados da seguinte forma:

- Botão A: aumento da velocidade
- Botão B: diminuição da velocidade
- Botão C: ativa diretamente a velocidade máxima
- Botão D: desliga o ventilador e ativa o modo automático



FIG. 11

O ventilador desliga-se automaticamente se, ao fim de 3 horas, a temperatura detetada pela sonda NTC não ultrapassar o valor mínimo.



FIG. 12

Modo automático

Quando o módulo é ligado à rede de 220 V AC ou quando é premido o botão D do comando à distância, o módulo permanece em modo de vigilância com o ventilador parado.

Quando a temperatura detetada pela sonda NTC ultrapassar a temperatura mínima de arranque registada no módulo de controlo, o ventilador funciona à velocidade mínima e mantém-se nessa velocidade enquanto a temperatura for superior à temperatura mínima de paragem registada.

O ventilador também se põe em funcionamento, a qualquer temperatura, quando a sonda NTC estiver desligada ou defeituosa, como modo de segurança.

	Sonda temperatura NTC
INICIADORAS	Aumentos acima de 40 ° C
PARAR	Cai abaixo de 45 ° C

IMPORTANTE

O modo automático não é um sistema de conforto programável, mas sim um sistema de segurança controlado pela sonda NTC. Este sistema de segurança é ativado quando a sonda NTC deteta a temperatura acima referida, evitando assim danos no ventilador devido à exposição a temperaturas elevadas.

9.3 – ESQUEMA ELÉTRICO DO VENTILADOR

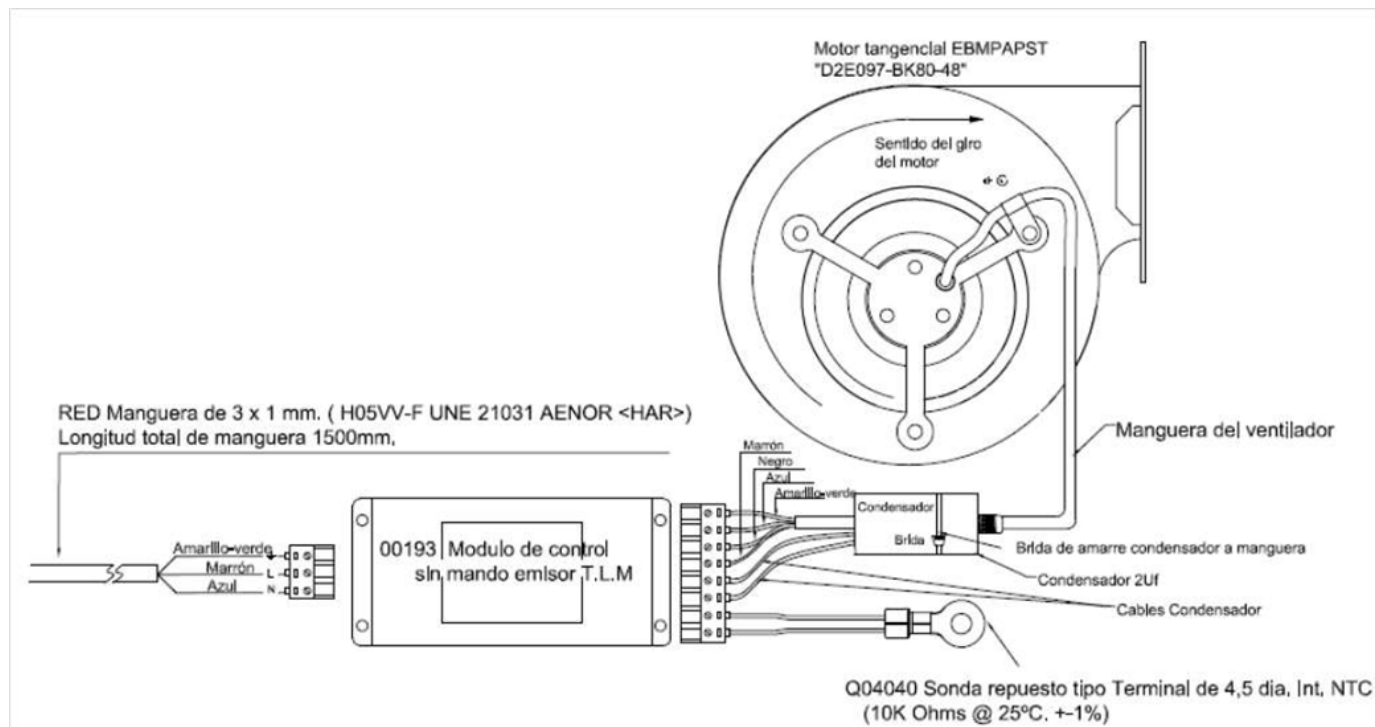


FIG. 13

9.4 – CARACTERÍSTICAS DO VENTILADOR, CURVA

O comprimento e o diâmetro dos condutos de ar influenciam as perdas de carga e, à medida que estas aumentam, o caudal de ar útil transportado diminui, pelo que este fator deve ser tido em conta na instalação do sistema de distribuição de ar. Para o fazer corretamente, é necessária a curva do ventilador.

Em ordenadas representa-se a perda de carga em mm.c.a. (milímetros de coluna de água) e em abcissas o caudal em m³/h.

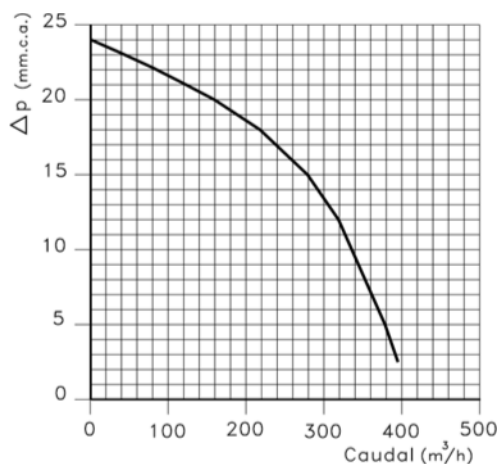


FIG. 14

9.5 - SINCRONIZAÇÃO TELECOMANDO <-> UNIDADE DE CONTROLO

1. Desligar o módulo da alimentação elétrica
2. Aguardar 5 segundos
3. Ligar o módulo à alimentação elétrica
4. Premir o botão STOP do telecomando durante 2 segundos.

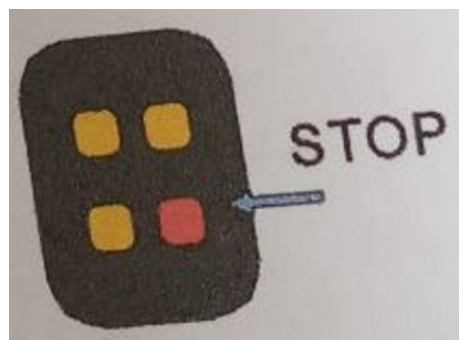
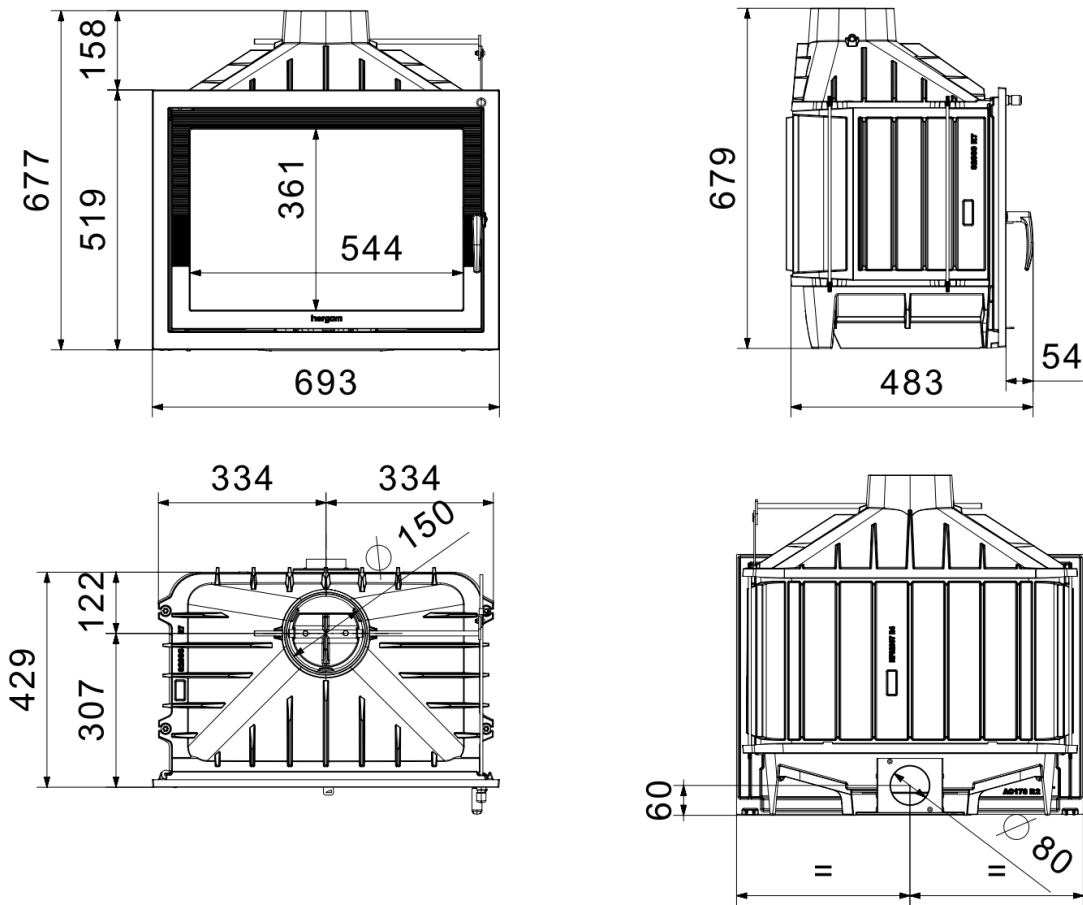


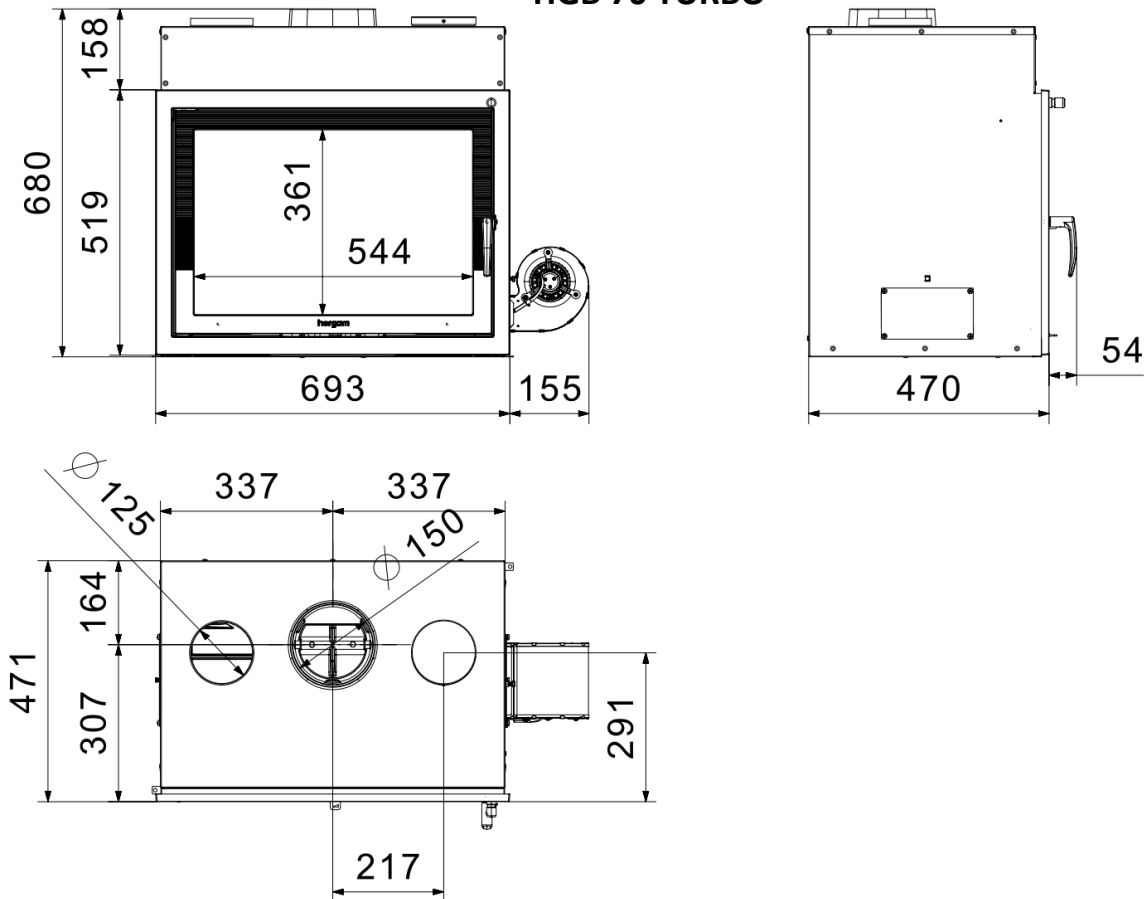
FIG. 15

10. DIMENSIONES - MEASURES - DIMENSIONS – DIMENSÕES

HGB 70

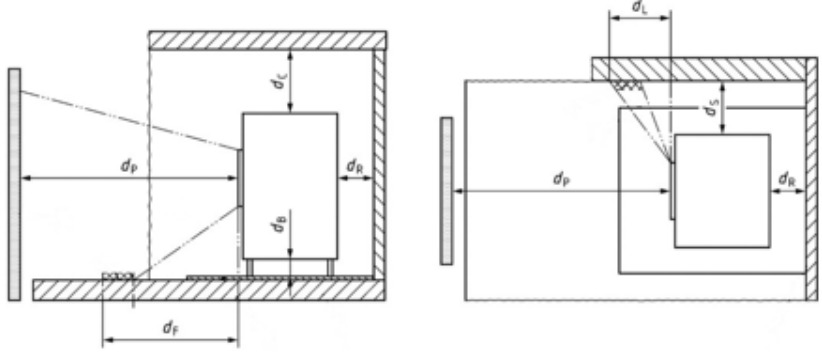


HGB 70 TURBO



11. DATOS TECNICOS - TECH SPEC. - DONNÉES TECH. - DADOS TÉCNICOS

	HGB 70 HGB 70 TURBO
(P_{nom}) Potencia nominal / Nominal power / Puissance nominale / Potência nominal (kW)	12,0
(P_{SHnom}) Potencia de calefacción nominal / Nominal heating power / Puissance de chauffage nominale / Potência de aquecimento nominal (kW)	12,0
(P_{Wnom}) Potencia nominal al agua / Nominal water heating power / Puissance nominale à l'eau / Potência nominal para a água (kW)	-
(μ_{nom}) Rendimiento / Efficiency / Rendement / Rendimento (%)	76
(μ_s) Eficiencia de calefacción estacional / Seasonal heating efficiency / Efficacité saisonnière de chauffage / Eficiência sazonal de aquecimento (%)	66
(EEI) Índice de eficiencia energética / Energy efficiency index / Indice d'efficacité énergétique / Índice de eficiência energética	100
(CO_{nom}) Emission CO / CO emission / Émission de CO / Emissão de CO (13% O2) (mg/m ³)	1500
(NO_{xnom}) Emission NO _x / NO _x emission / Émission de NO _x / Emissão de NO _x (13% O2) (mg/m ³)	150
(OCG_{nom}) Emission OGC / OGC emission / Émission de OGC / Emissão de OGC (13% O2) (mg/m ³)	120
(PM_{nom}) Emission PM / PM emission / Émission de PM / Emissão de PM (13% O2) (mg/m ³)	40
(p_{nom}) Tiro mínimo / Minimum draft / Tirage minimal / Tiragem mínima (Pa)	12
(p_w) Presión máxima de servicio admisible del agua / Maximum allowable operating pressure of water / Pression maximale admissible de service de l'eau / Pressão máxima admissível de serviço da água (kPa - bar)	-
(T_{snom}) Temperatura de salida de gases de combustión / Flue gas outlet temperature / Température de sortie des gaz de combustion / Temperatura de saída dos gases de combustão (°C)	422
(φ_{f,g part}) Caudal másico de los humos / Mass flow rate of smoke / Débit massique des fumées / Caudal mássico dos fumos (g/s)	9,8
(m) Peso / Weight / Poids / Peso (kg)	117
(d_{out}) Collarín de humos / Smoke collar / Buse de fumées / Anel de fumos (Ø - mm)	150
Chimenea metálica / Metal chimney / Cheminée métallique / Chaminé metálica (Ø - mm)	150 x 150
Altura recomendada de chimenea / Recommended chimney height / Hauteur de cheminée recommandée / Altura recomendada de chaminé (m)	5-6
Chimenea de albañilería mín. aprox. / Masonry chimney, min approx. / Cheminée en maçonnerie min. approx. / Chaminé de alvenaria mín. aprox. (mm)	200 x 200

	HGB 70														
Protección de materiales combustibles / Protection of combustible materials / Protection des matériaux combustibles / Proteção de materiais combustíveis 	<table border="1"> <tr><td>d_R [mm]</td><td>400</td></tr> <tr><td>d_S [mm]</td><td>600</td></tr> <tr><td>d_C [mm]</td><td>500</td></tr> <tr><td>d_P [mm]</td><td>1000</td></tr> <tr><td>d_F [mm]</td><td>0</td></tr> <tr><td>d_L [mm]</td><td>0</td></tr> <tr><td>d_B [mm]</td><td>150</td></tr> </table>	d_R [mm]	400	d_S [mm]	600	d_C [mm]	500	d_P [mm]	1000	d_F [mm]	0	d_L [mm]	0	d_B [mm]	150
d_R [mm]	400														
d_S [mm]	600														
d_C [mm]	500														
d_P [mm]	1000														
d_F [mm]	0														
d_L [mm]	0														
d_B [mm]	150														
(d_{non}) Distancia mínima a las paredes no combustibles / Minimum distance to non-combustible walls / Distance minimale aux murs incombustibles / Distância mínima às paredes não combustíveis (mm)	-														
(s) Aislamento protector / Protective insulation / Isolation de protection / Isolamento protector (mm)	30														
(e_{SB}) Consumo de energía modo espera / Standby energy consumption / Consommation d'énergie en mode veille / Consumo de energia em modo de espera (kW)	-														
(e_{Lmax}) Consumo de energía eléctrica / Electric energy consumption / Consommation d'énergie électrique / Consumo de energia elétrica (kW)	0,077 (HGB 70 TURBO)														
(E, f) Tensión de suministro de potencia, frecuencia / Power supply voltage, frequency / Tension d'alimentation électrique, fréquence / Tensão de alimentação, frequência	230 V, 50 Hz (HGB 70 TURBO)														
($W_{max.}$) Consumo eléctrico máximo / Maximum electric power consumption / Consommation électrique maximale / Consumo elétrico máximo (W)	77 (HGB 70 TURBO)														
(T_{class}) Seguridad contra incendios en la instalación de una chimenea / Fire safety in chimney installation / Sécurité incendie lors de l'installation d'une cheminée / Segurança contra incêndio na instalação de uma chaminé	T600														
(INT) Aparato diseñado para funcionamiento intermitente / Appliance designed for intermittent operation / Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent / Aparelho projetado para funcionamento intermitente															
(L, H, W) Dimensiones (longitud, altura, anchura) / Dimensions (length, height, width) / Dimensions (longueur, hauteur, largeur) / Dimensões (comprimento, altura, largura) (mm)	429 x 677 x 693 (HGB 70) 470 x 680 x 693+155 (HGB 70 TURBO)														

		HGB 70 HGB 70 TURBO
Combustible recomendado / Recommended fuel / Combustible recommandé / Combustibile consigliato / Combustível recomendado / Empfohlener Brennstoff / Aanbevo- len brandstof		Haya / Beech / Hêtre / Faggio / Faia / Buche / Beuk
Descripción de carga reco- mendada / Recommended load description / Descrip- tion charge recommandée / Descrição da carga recomen- dada	2 troncos perpendiculares al cristal de 15 cm y 1 encima paralelo de 30 cm y 2,4 kg / 2 logs perpendicular to the glass, 15 cm each, and 1 on top parallel to it, 30 cm, total 2.4 kg / 2 bûches perpendiculaires à la vitre de 15 cm et 1 au-dessus parallèle de 30 cm, pour un total de 2,4 kg / 2 troncos perpendiculares ao vidro de 15 cm e 1 em cima paralelo de 30 cm, total de 2,4 kg	
Criterio para el final de ciclo de ensayos / End of cycle criterion / Critère de fin de cy- cle / Critério de fim de ciclo		10% ± 50 g
Admite troncos de leña de longitud / Accepts logs of the following length / Admet des bûches de longueur / Admite troncos de lenha de comprimento (cm)		55
Salida de humos / Smoke outlet / Sortie de fumées / Saída de fumos		V / H
Entrada aire exterior / Outside air inlet / Entrée d'air extérieur / Entrada ar exterior / (Ø mm)		80
Longitud máxima de tubo de conexión entrada aire exterior / Maximum length of the outside air inlet pipe from outside / Longueur maximum tuyau de connexion entrée d'air extérieur / Comprimento máximo de tubo de ligação entrada ar (m)		Para distancias mayores de 8m. CON- SULTAR. (*)
(m _{chim}) Carga máxima de la chimenea que el aparato puede llevar / Maximum chimney load the appliance can support / Charge maximale de la cheminée que l'appareil peut supporter / Carga máxima da chaminé que o aparelho pode suportar (kg)		-
Lea y siga las instrucciones de funcionamiento / Read and follow the operating instruc- tions / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement / Leia e siga as instruções de funcionamento		

(*) For distances greater than 8m, PLEASE CONSULT / Pour des distances supérieures à 8 m, VEUILLEZ CONSULTER / Para dis-
tâncias superiores a 8 m, CONSULTE

12. MARCADO CE / CE MARKING / MARQUAGE CE / MARCAÇÃO CE

Mod.

HGB 70 (2026020)

HGB 70 TURBO (2026040)

hergom **CE** 25 

DdP n°: C07200AC217

Cert N°	CEE-0274/25-1 Rev 1	Org. Not. N°	1722	Norm.:	EN 16510-1:2022 EN16510-2-2:2022
---------	---------------------	--------------	------	--------	-------------------------------------

TYP.	BE
------	----

Leña / Wood / Bois / Legno / Madeira / Holz / Hout

Fabricación / Production /
Produzione / Produção /
Seriennummer / Seriennummer N° :



Industrias Hergom S.L. 39110 Soto de la Marina (Cantabria)
Tel: 942 587 000 / e-mail: hergom@hergom.com / www.hergom.com

7000AC216_2
MADE IN SPAIN

13. DESPIECE Y LISTADO DE REPUESTOS - EXPLODED VIEW AND SPARE PART LIST - ES- PLOSO E PEZZI DI RICAMBIO - EXPLOSÉ ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES - EXPLODI- DO E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO - EXPLOSIONSZEICHNUNG UND ERSATZTEILLISTE - ONTPLFTE WEERGAVE EN ONDERDELENLIJST



Utilizar solo los repuestos recomendados.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito.

La responsabilidad por vicio de fabricación, se someterá al criterio y comprobación de sus técnicos, estando en todo caso limitada a la reparación o sustitución de sus fabricados, excluyendo las obras y deterioros que dicha reparación pudiera ocasionar.

Use only recommended spare parts.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., may not be held liable for any damages caused by alterations in its products that have not been authorised in writing, or for defective installation work.

Any liability due to manufacturing defects will be subject to the criteria and verification of the company's experts and will be limited to the repair or replacement of its products, excluding any construction work or damage the said repairs may cause.

Utilisez uniquement les pièces de rechange recommandées.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., n'assume pas la responsabilité de dommages provoqués par l'altération de ses produits qui n'aurait pas été autorisée par écrit.

La responsabilité pour vice de fabrication sera soumise au critère et à l'approbation de ses experts techniciens et se traduira, limitée dans tous les cas, par la réparation ou le remplacement de ses pièces fabriquées excluant les ouvrages et détériorations qui découleraient de cette réparation.

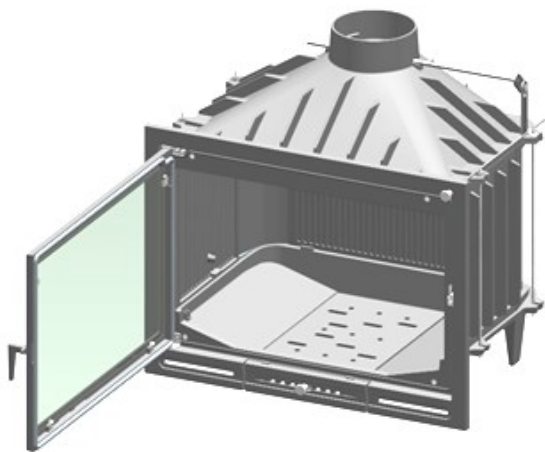
Utilize apenas peças de substituição recomendadas.

A INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., não se responsabiliza pelos danos ocasionados devido a alterações nos seus produtos sem autorização escrita.

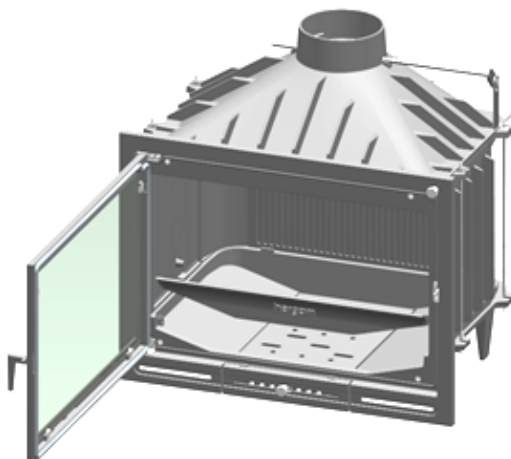
A responsabilidade por vício de fabricação, será submetida ao critério e à verificação dos técnicos da empresa Hergom e estará sempre limitada à reparação ou substituição dos seus produtos, excluídas as obras e o deterioro que a referida reparação poderia ocasionar.

14. COLOCACIÓN DEL ACCESORIO TOMA ENTRADA AIRE EXT. / FITTING THE OUTDOOR AIR INTAKE ACCESSORY / MONTAGE DE L'ACCESSOIRE D'ADMISSION D'AIR EXTÉRIEUR / MONTAGEM DO ACESSÓRIO DE ENTRADA DE AR EXTERNO

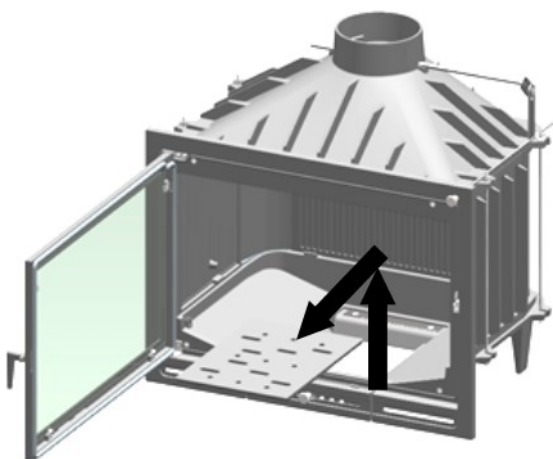
1.



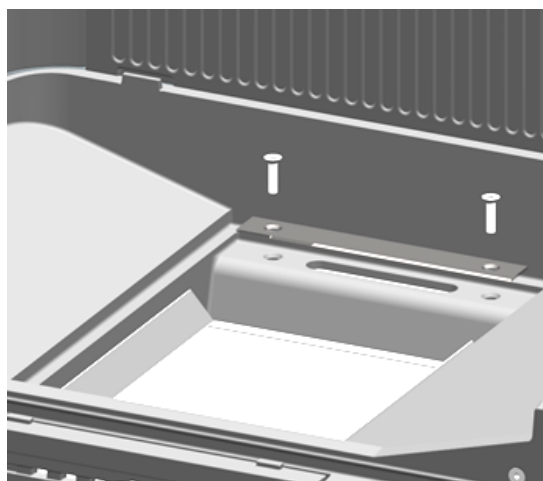
2.



3.



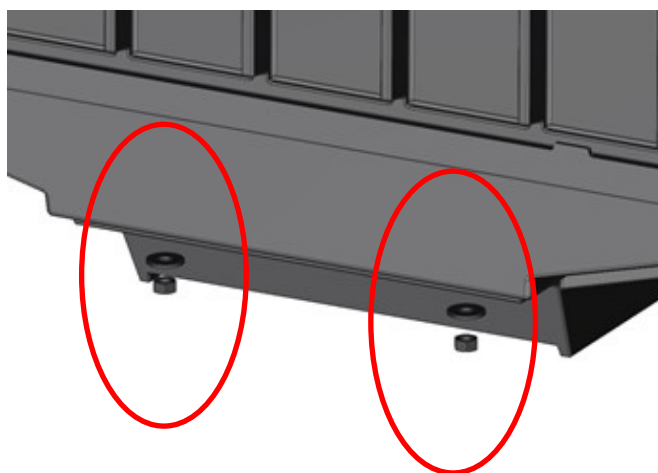
4.



5.



6.



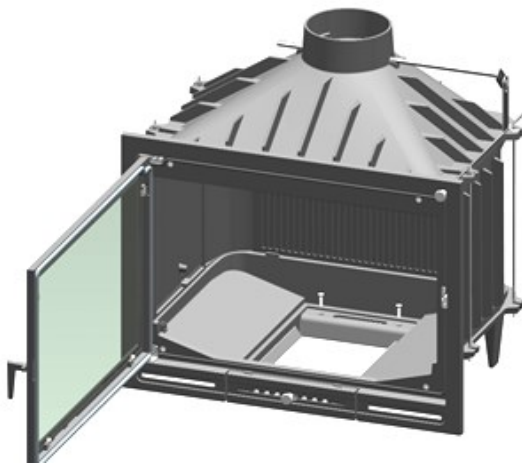
7.



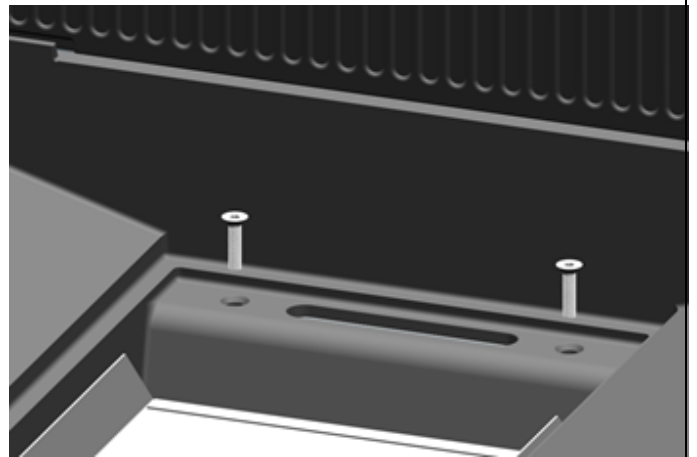
8.



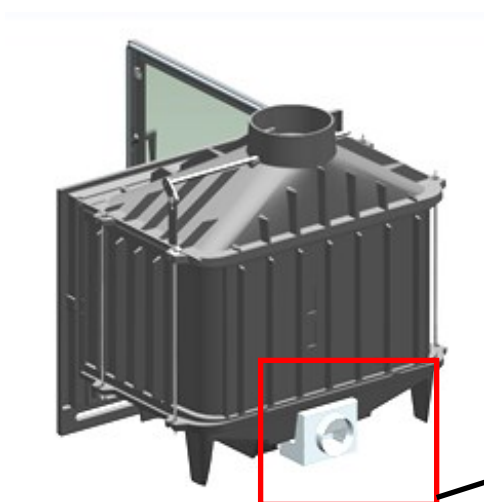
9.



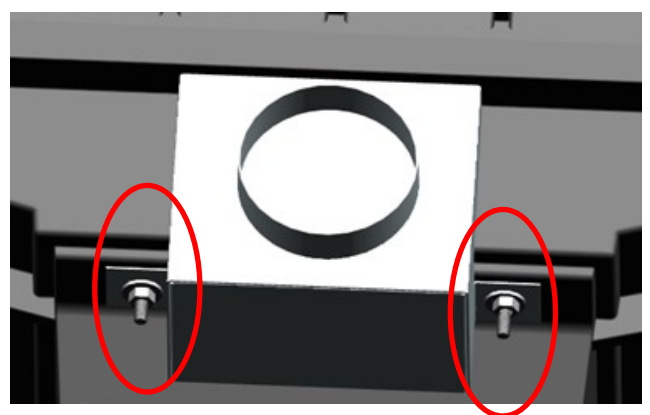
10.



11.

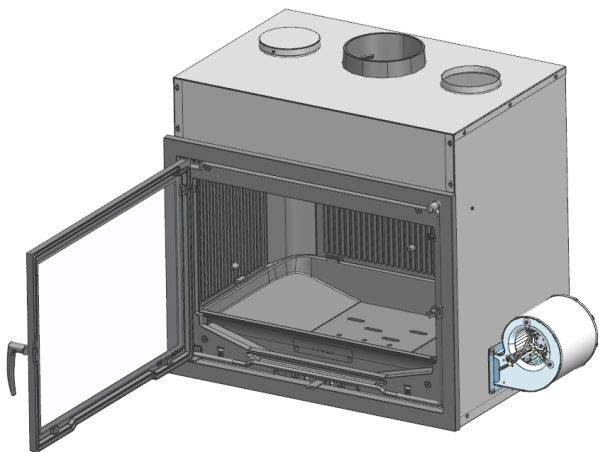


12.

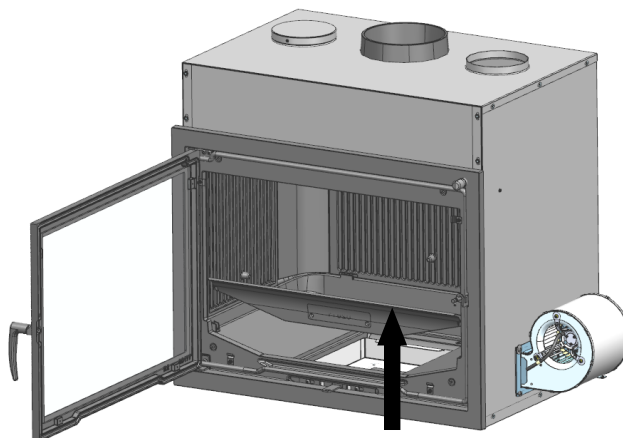


15. COLOCACIÓN DEL ACCESORIO TOMA ENTRADA AIRE EXT. / FITTING THE OUTDOOR AIR INTAKE ACCESSORY / MONTAGE DE L'ACCESSOIRE D'ADMISSION D'AIR EXTÉRIEUR / MONTAGEM DO ACESSÓRIO DE ENTRADA DE AR EXTERNO

1.



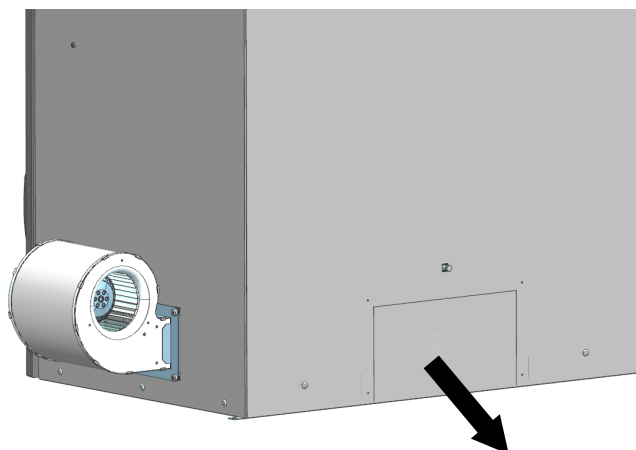
2.



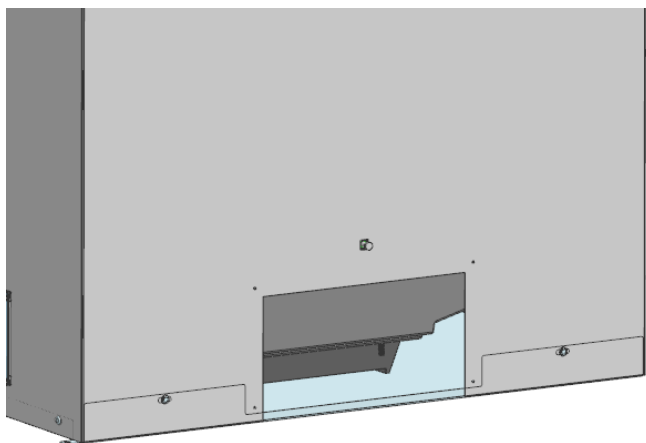
3.



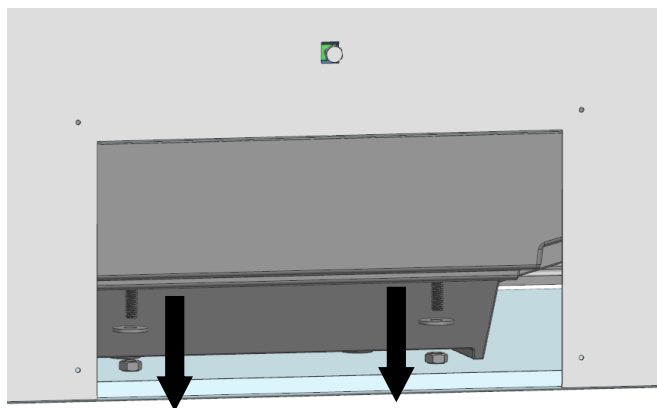
4.



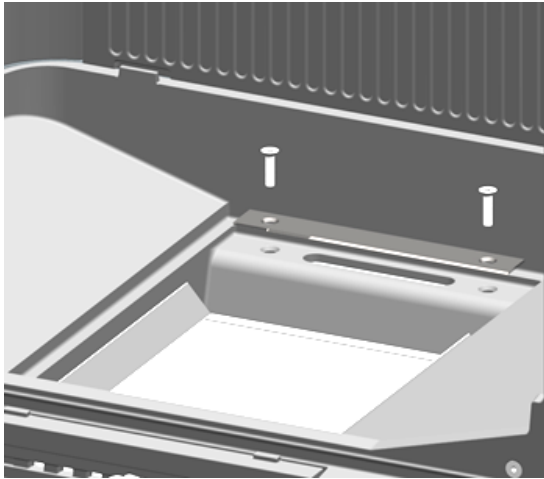
5.



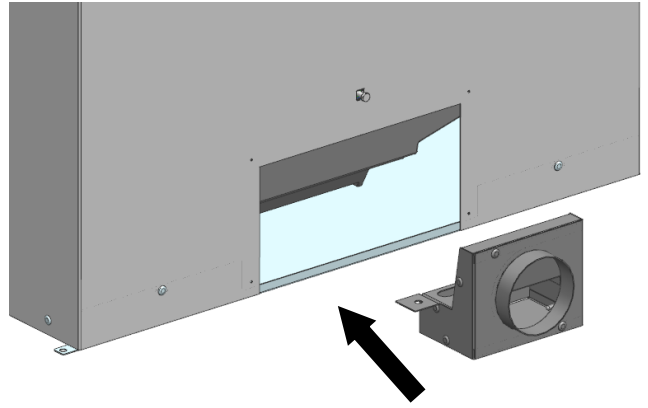
6.



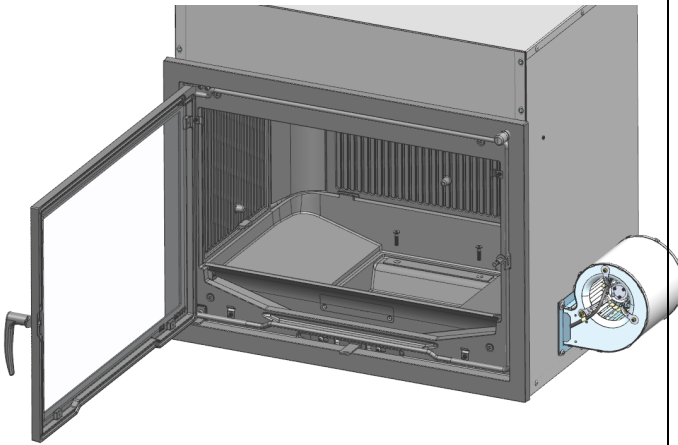
7.



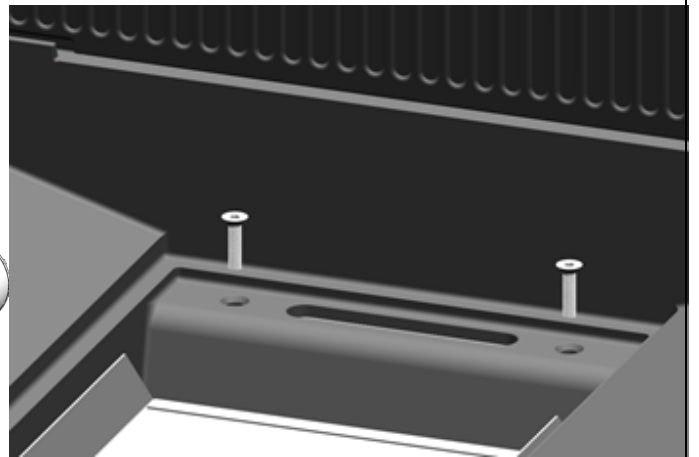
8.



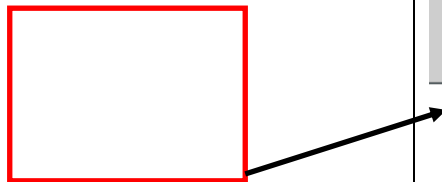
9.



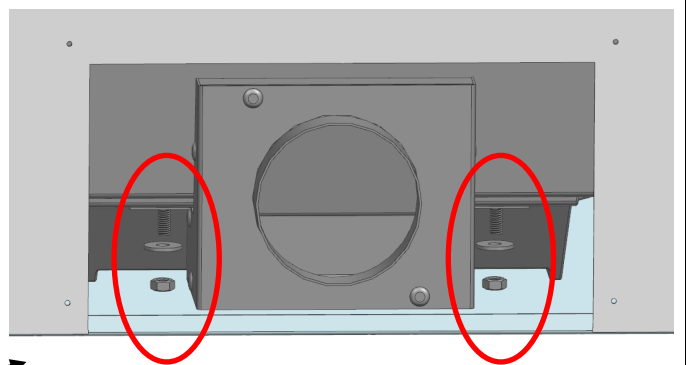
10.



11.

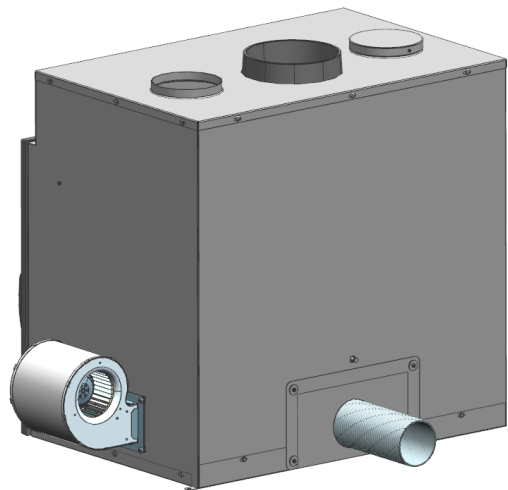


12.



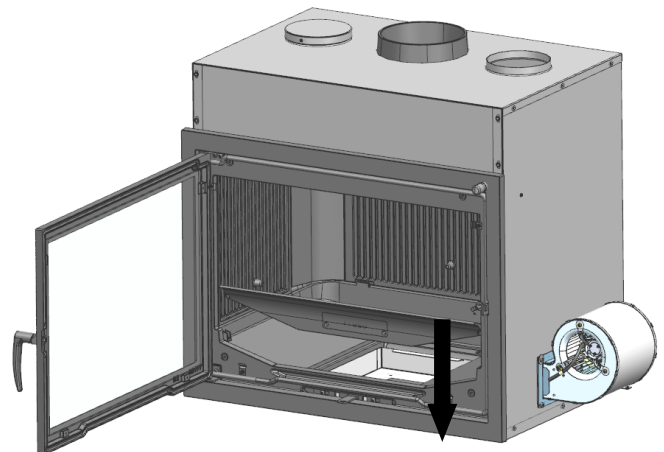
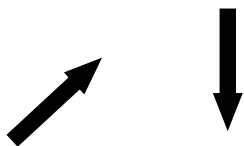
13.

14.

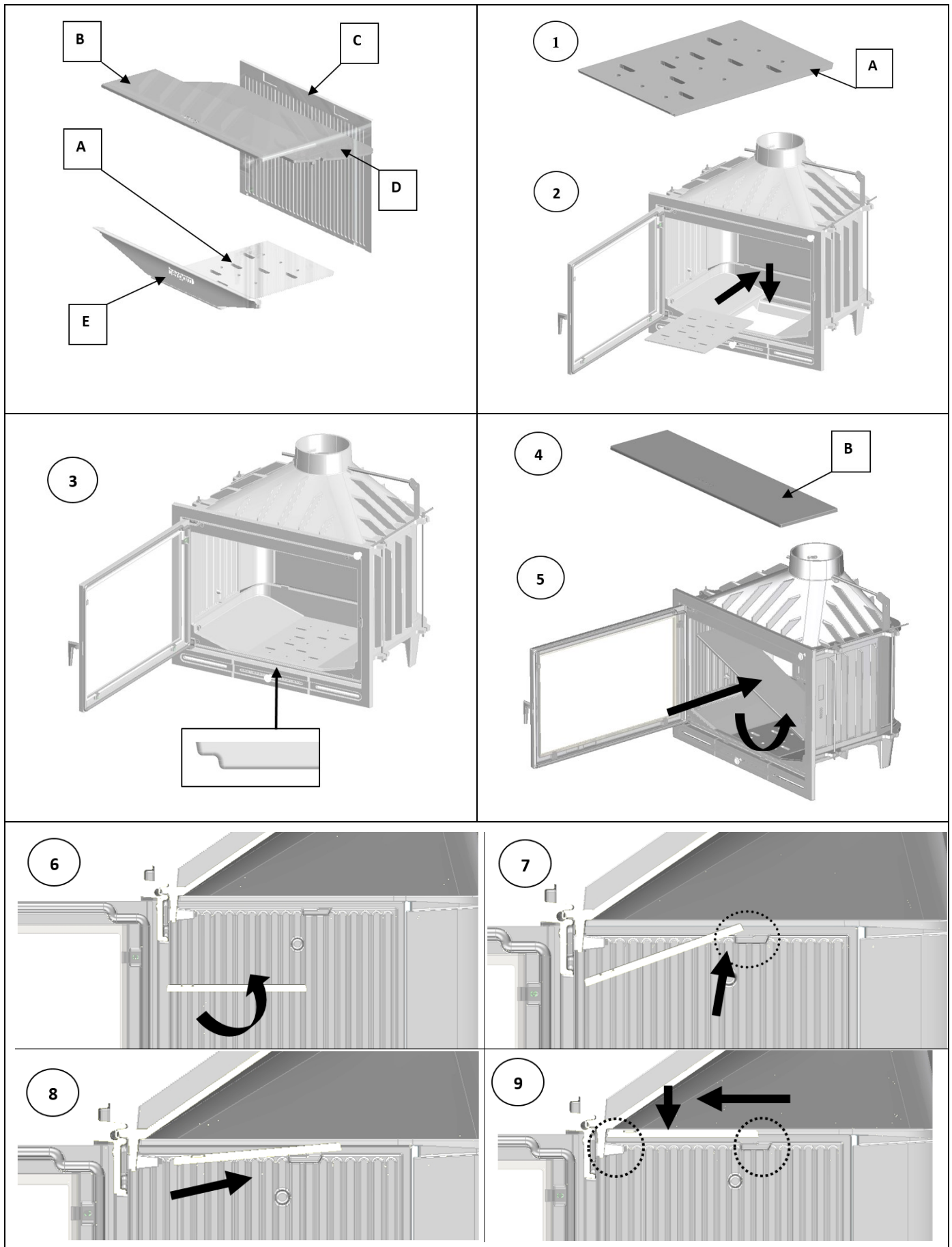


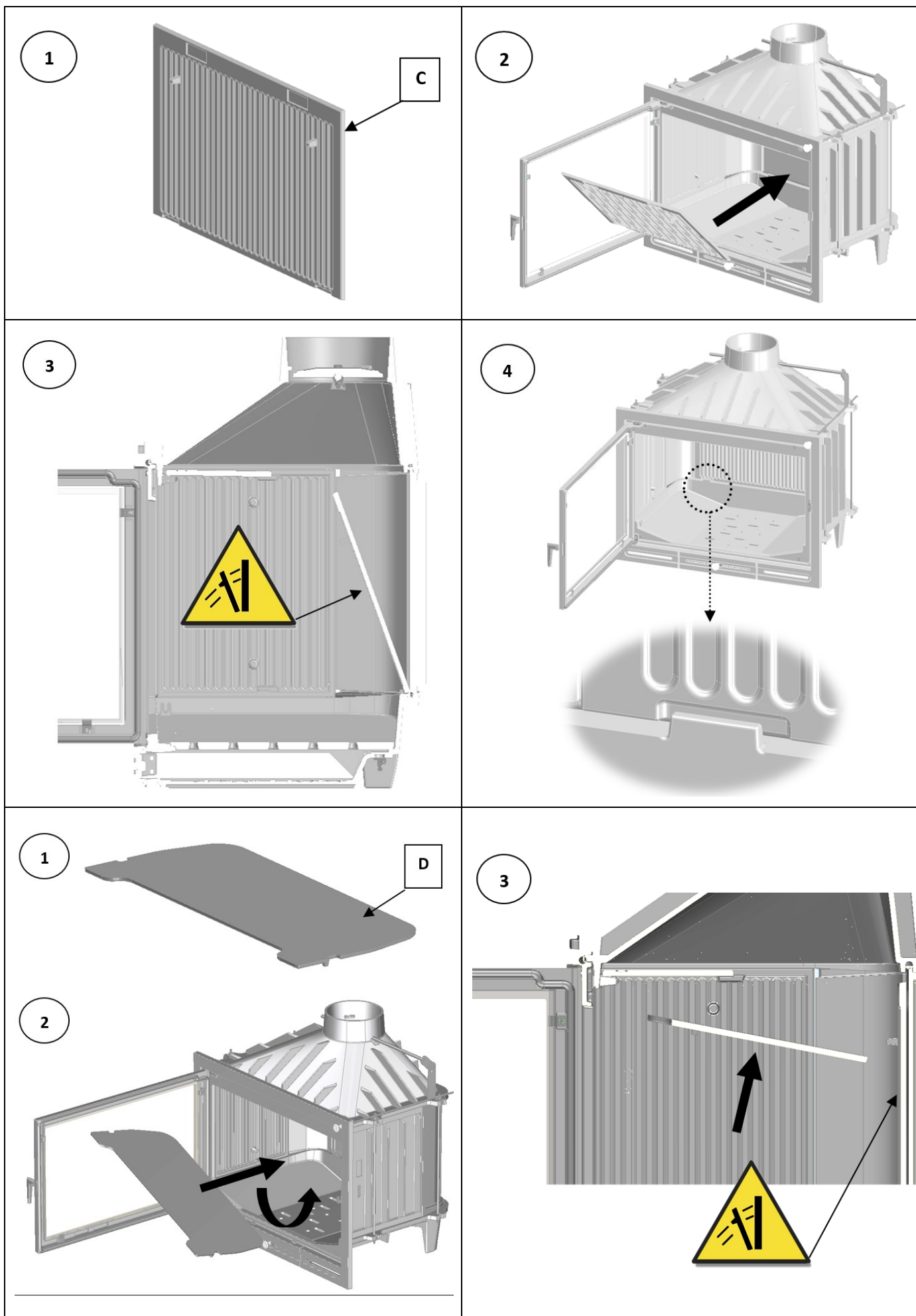
15.

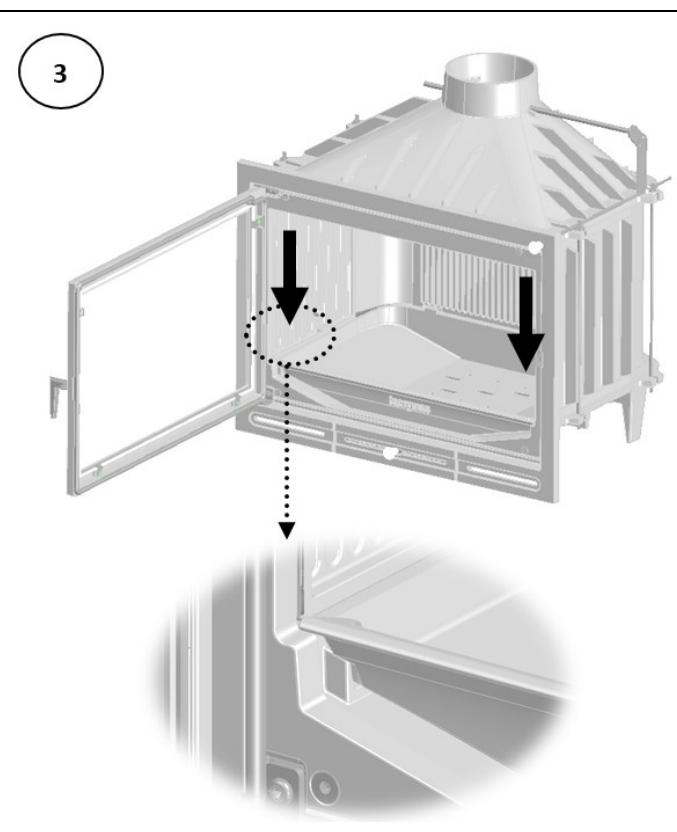
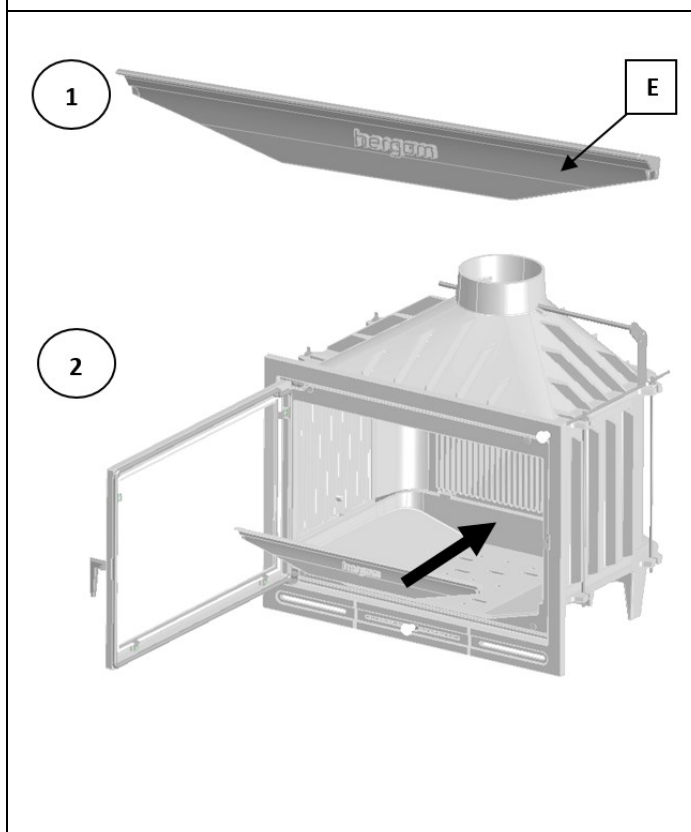
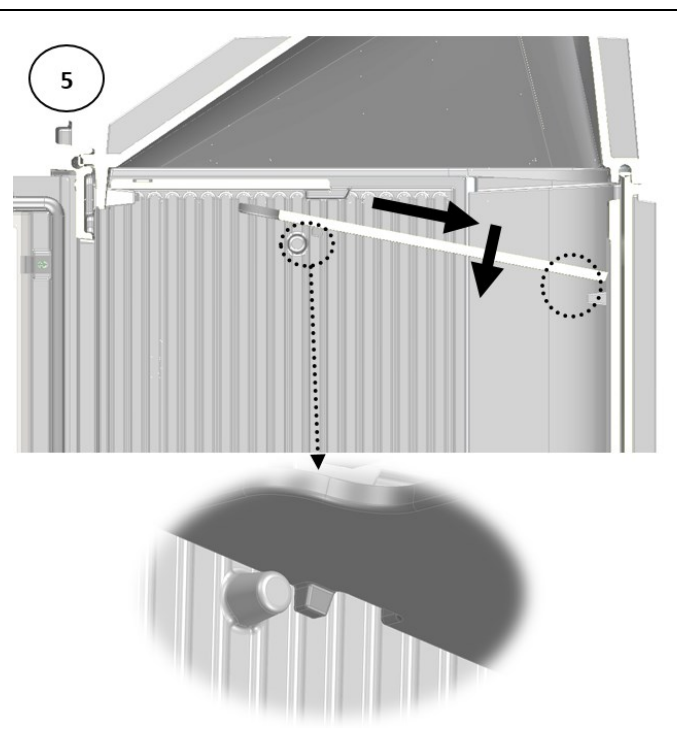
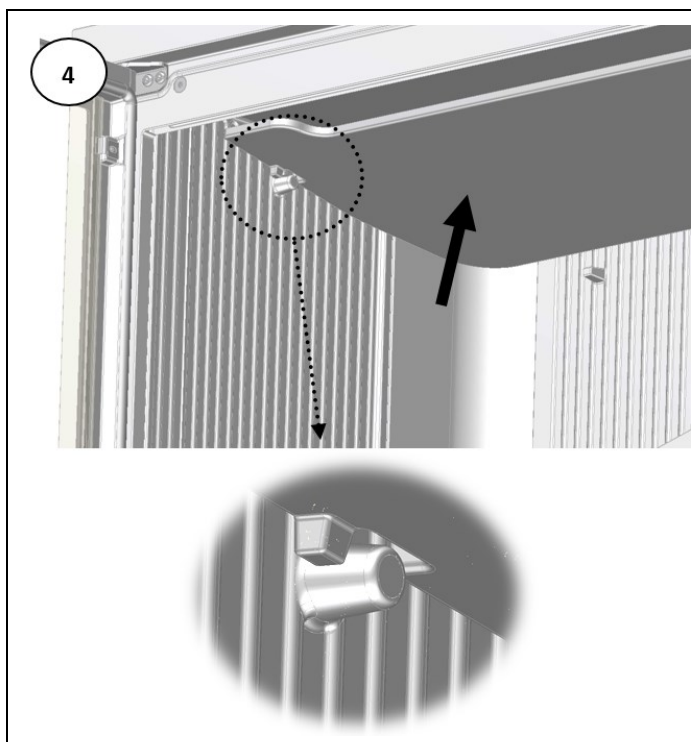
16.



16. INSTALACIÓN DEL REVESTIMIENTO INTERIOR / INTERIOR LINING INSTALLATION / INSTALLATION DE REVETEMENT INTERIEURE / INSTALAÇÃO DE REVESTIMENTO INTE- RIOR









INDUSTRIAS HERGOM S.L

SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA

Apdo. de correos 208 SANTANDER

Tel: 0034 942 587 000

E-mail: hergom@hergom.com

www.hergom.com